

POMMIER

7, avenue de la Mare
ZA des Béthunes

Saint Ouen l'Aumône

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél. (+33) 01 34 40 34 40

Fax. (+33) 01 34 64 19 18

e-mail : pommier@pommier.eu



R55 - 01
Nations unies
13186

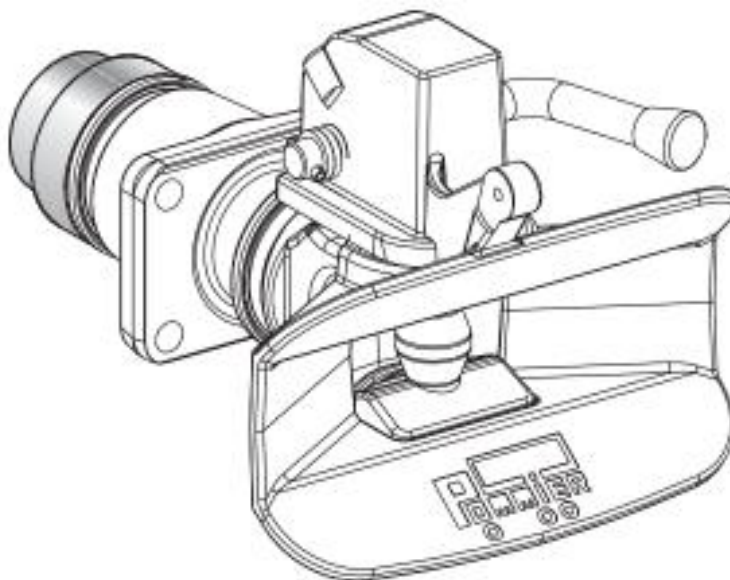
CROCHET EUROTRACT TOURNANT POUR ANNEAU DIN 50

Conforme au règlement N° 55 - 01 Nations unies

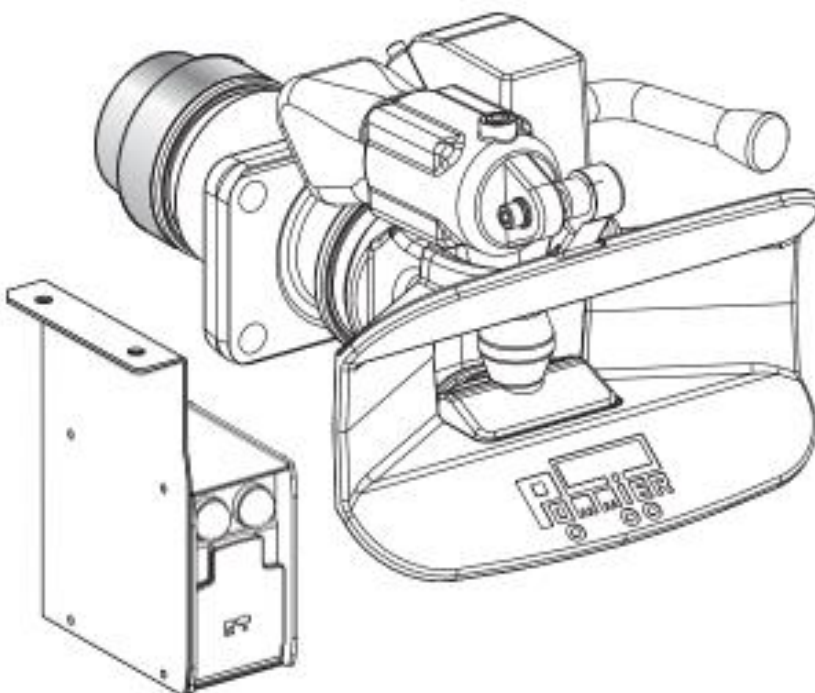
Instructions de montage et d'utilisation à transmettre et à conserver par l'utilisateur

« Notice originale »

Variante : « MANUEL »



Variante : « COMMANDE PNEUMATIQUE A DISTANCE »



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

CATEGORIE	C50-X
VARIANTE	
Cde manuelle	29.05143
Cde pneumatique à istance	29.05140

CONDITIONS DE MONTAGE

- Vérifier la compatibilité des charges suivant le tableau ci-dessous (méthode de calcul : voir catalogue).
- S'assurer que la traverse est apte à supporter les charges requises.
- S'assurer également que l'anneau et son système de fixation ne sont pas tournants.

CATEGORIE	C50-X
D (kN)	190
Dc (kN)	135
S (kg)	1000
V (kN)	72,5

- Pose du crochet :
 - Déposer la partie arrière du crochet jusqu'au palier (rep. 12, 16, 15, 14, 13).
 - Assembler le palier (rep. 13) à l'intérieur de la traverse selon plan de perçage page 3 (Fig. 2) en utilisant la visserie fournie.
 - Pré-serrer les vis à 15 m. daN dans l'ordre des repères indiqués (Fig. 2).
 - Serrer ensuite au couple prescrit avec une clé dynamométrique.
 - Valider la vérification du couple de serrage par le dépôt d'un marquage personnalisé.
 - Reposer l'amortisseur (rep. 14) + l'écrou (rep. 15) (attention à l'orientation).
 - Serrage de l'écrou arrière du crochet (rep. 15) au couple de 40 m. daN $\pm$ 2,5.
 - Pose de la goupille (rep. 12) et écartement des branches (goupilles à changer à chaque démontage).
 - Pose du capuchon (rep. 16).
- Aucun organe du porteur ne doit occuper le plan arrière de la traverse, (risque d'interférence avec l'anneau et le timon, après rotation de 90° de la remorque).
- Après montage du crochet, suivant la variante du produit, procéder aux connections pneumatiques.
L'alimentation pneumatique est à effectuer à partir du réservoir de servitude suivant schéma page 4 (Fig. 3) avec une vanne d'isolement (non fournie).
- Procéder au graissage de l'anneau avec une graisse compatible à - 20 °C.
- Dans le cas d'utilisation du boîtier de commande à distance, celui-ci doit être positionné sur le côté latéral en dehors de la zone de débattement du timon de la remorque et à l'abri des projections.

MISE EN PEINTURE

Lorsqu'un voile de peinture est à appliquer, la broche du crochet doit être en position fermée.
Procéder d'autre part à la protection de la broche et de la plaque d'identité avant mise en peinture.

ENTRETIEN

- Vérification après mise en circulation :
 - Contrôler le couple de serrage des vis après 1000 km et 2000 km, si nécessaire resserrer au couple indiqué en respectant toujours l'ordre prescrit.
 - Effectuer périodiquement, dans le cadre de l'entretien du porteur, la vérification du couple de serrage des vis. Vérifier l'état du crochet, nettoyer la chape, la broche et enlever la graisse usagée.
 - Vérifier le diamètre de la broche, $\varnothing$ mini autorisé après usure : **46,5 mm**.
- Remplacer la visserie (classe 12.9) et la goupille arrière (rep. 12) en cas de dépose du crochet.

REPARATION

– Pièces détachées, réparation, remise en état : nous consulter.

CONDITION D’UTILISATION

Version manuelle

Accrochage :

- Ouvrir le crochet à l’aide de la poignée et procéder à l’accrochage de la remorque. Le passage de l’anneau sous la broche déclenche sa descente de la broche et le verrouillage s’effectue automatiquement.
- Vérifier le bon verrouillage du crochet, position 2 de l’index.
- Connecter les liaisons.

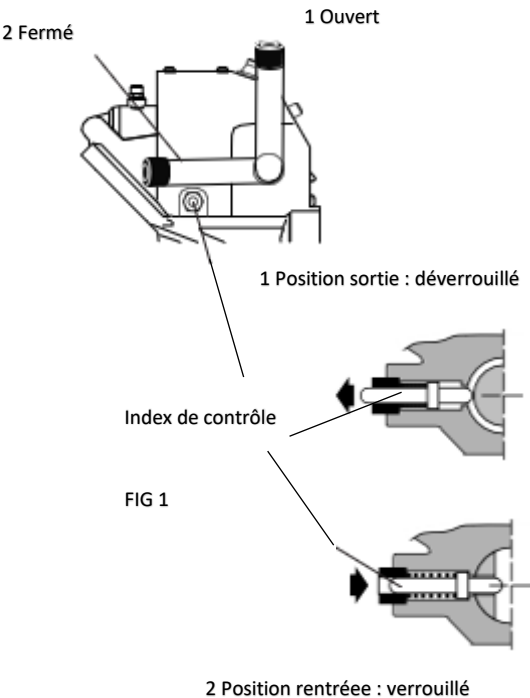
Décrochage

- Déconnecter les liaisons.
- Même opération que ci-dessus après s’être assuré de la stabilité de la remorque.
- Si la broche ne remonte pas sous l’action de la poignée, manœuvrer le porteur afin de libérer l’effort de traction et ouvrir à nouveau le crochet à l’aide de la poignée.

Version asservie

– Voir notice placée sur le boîtier de commande.

Contrôle de verrouillage



PLAN DE POSE

La visserie nécessaire pour la pose est fournie avec le crochet

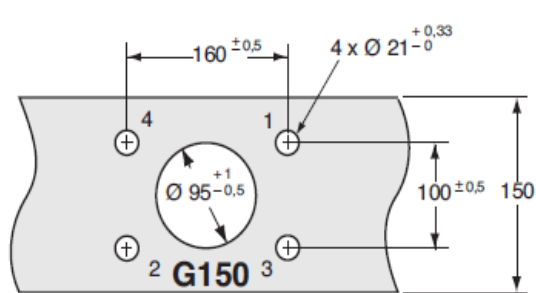


Fig 2

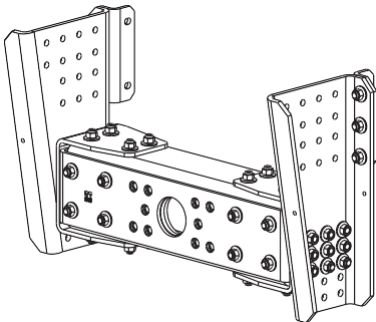
Utilisez nos
traverses homologuées
26C / 26L

G150

Epaisseur de la traverse **mini 24 - maxi 35**

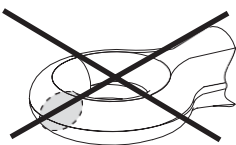
Ordre de serrage : voir schéma G150.

Couple de serrage : 41 m. daN.

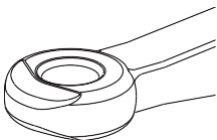


UTILISER UNIQUEMENT DES ANNEAUX –

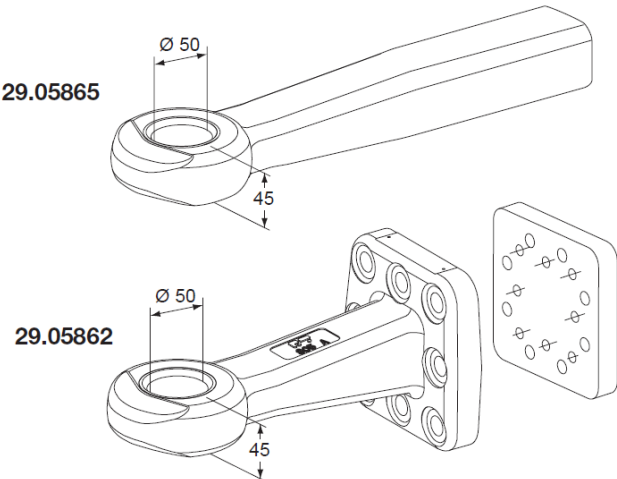
Conformes à la catégorie D50 (R55)) ou DIN 50 (DIN 74053)



BNA
NON



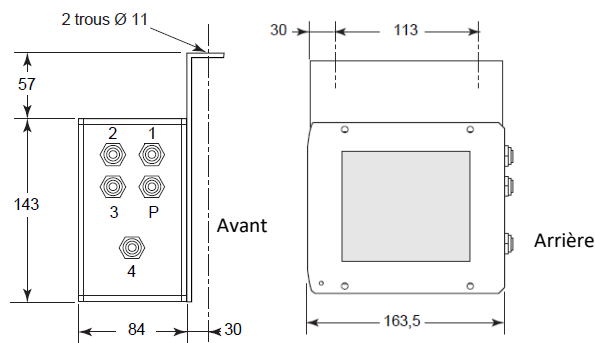
DIN
OUI



Plaque support réf. 29.05926
Kit visserie réf. 29.44149

CABLAGE PNEUMATIQUE –

Version asservie



Boîtier de commande à distance avec commande d'ouverture/fermeture à clé, équipé d'un **voyant rouge** "Décrochage en cours" doublé d'un avertisseur pneumatique ainsi qu'un **voyant vert** attestant en permanence du bon verrouillage de la broche.

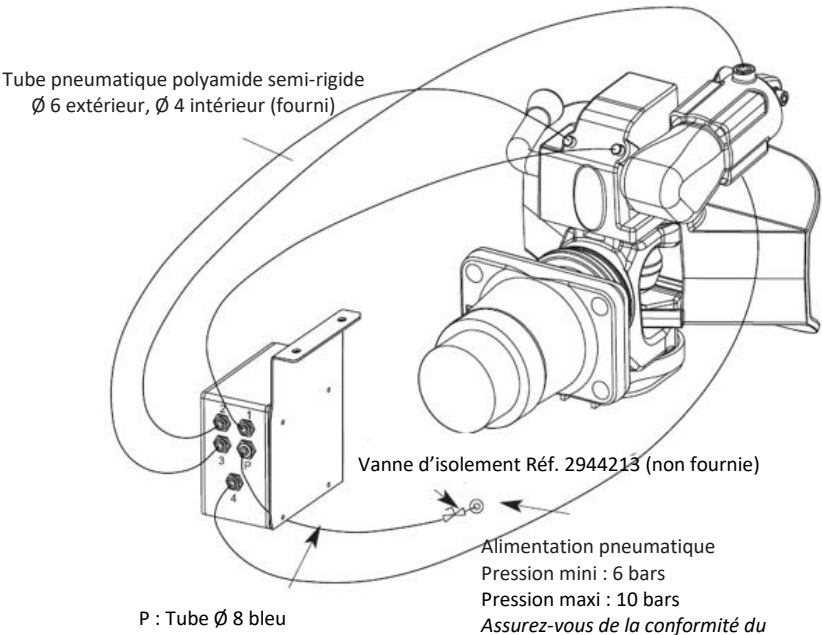
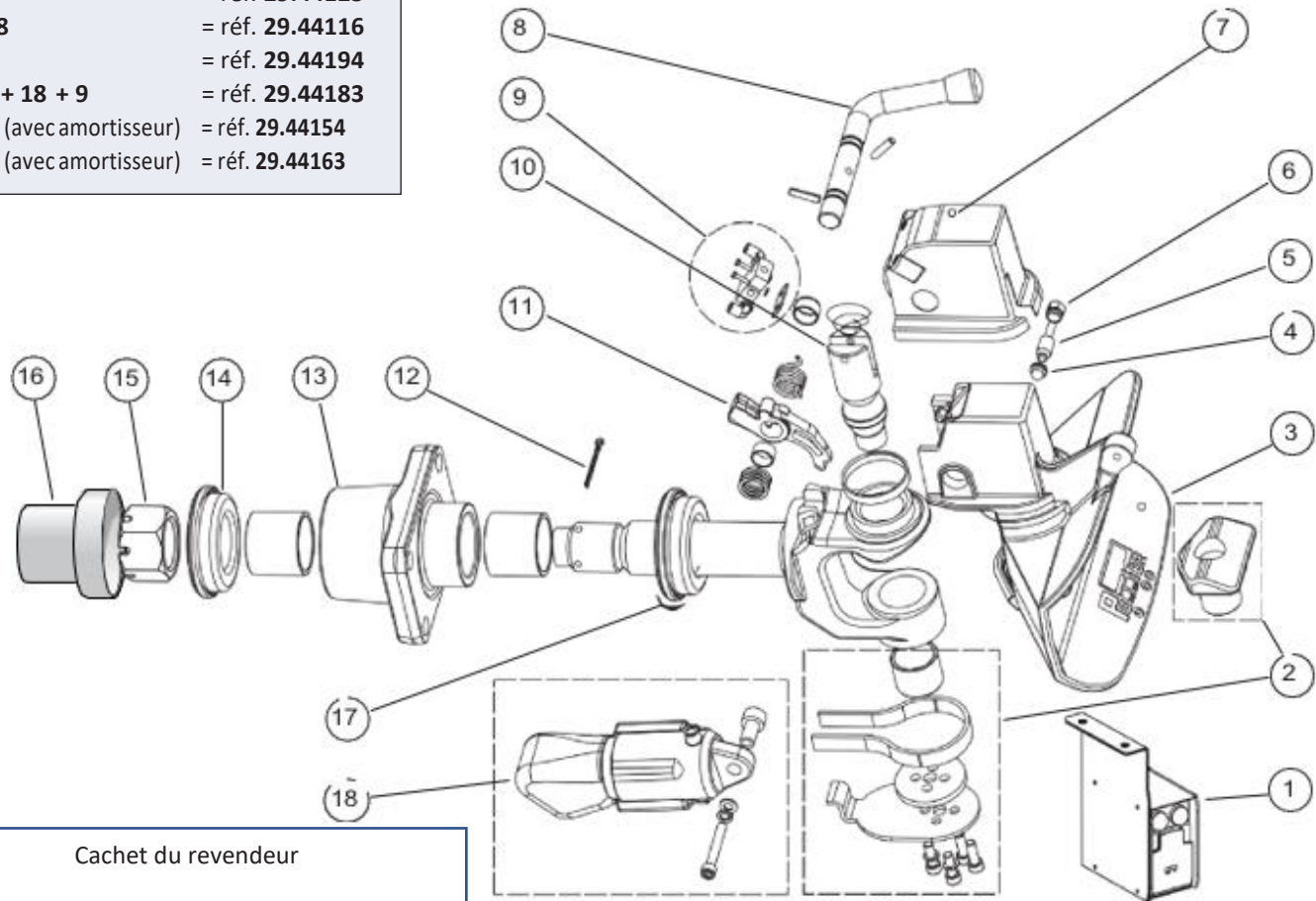


Fig 3

Rep. 10 (avec goupille)	= réf. 29.44153
Rep. 1	= réf. 29.44125
Rep. 18	= réf. 29.44116
Rep. 2	= réf. 29.44194
Rep. 1 + 18 + 9	= réf. 29.44183
Rep. 17 (avec amortisseur)	= réf. 29.44154
Rep. 14 (avec amortisseur)	= réf. 29.44163



Cachet du revendeur

Ne pas procéder à une modification ou adaptation sans l'accord de la société POMMIER ATTELAGES. Pour les pièces détachées, kits de réparation et conseils, nous consulter. (Dans le but d'améliorer la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter, sans préavis, toute modification dans la conception).

POMMIER

7, avenue de la Mare
ZA des Béthunes

Saint Ouen l'Aumône

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél. (+33) 01 34 40 34 40

Fax. (+33) 01 34 64 19 18

e-mail : pommier@pommier.eu



R55 - 01
United Nations
13186

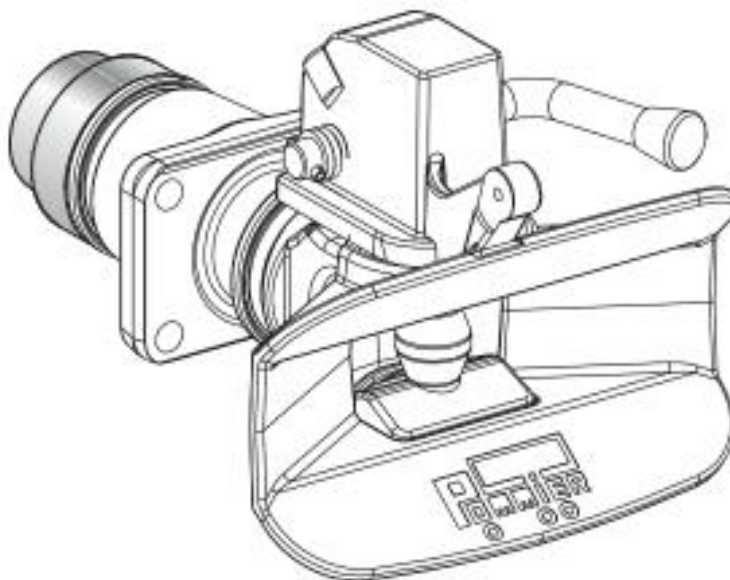
ROTATING EUROTRACT COUPLING FOR DIN 50 EYE

Compliant with UN Regulation No. 55 -01

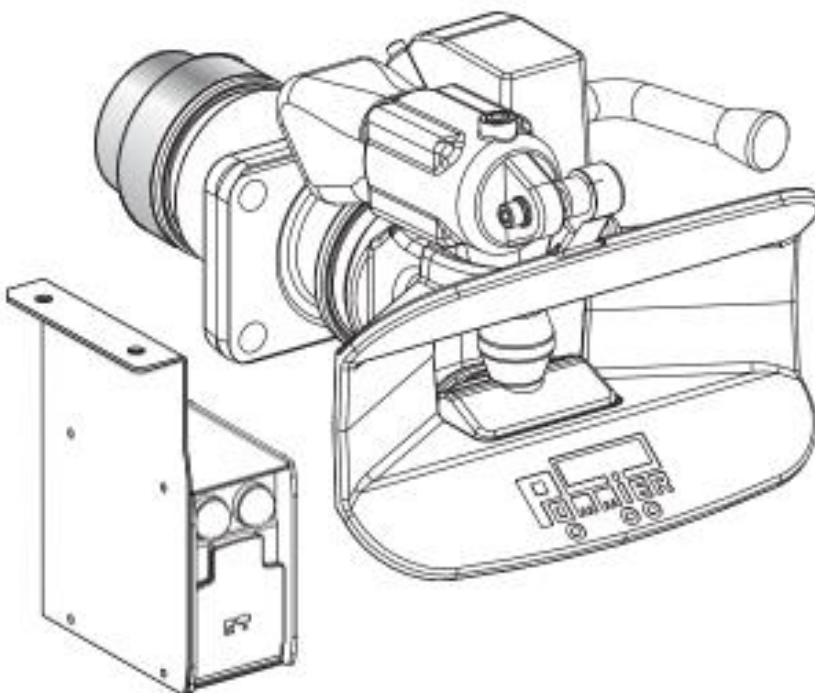
Fitting and operating instructions to be supplied to and retained by the user.

"The present version English / German / Italian / Spanish / Polish is a translation of the original version". In case of doubt or dispute, the original version which was written and validated in French shall prevail"

Variant : "MANUAL"



Variant : "PNEUMATIC REMOTE CONTROL"



FITTING INSTRUCTIONS

VARIANT \ CATEGORY	C50-X
Manual control	29.05143
Pneumatic remote control	29.05140

FITTING CONDITIONS

- Use the table below to check load compatibility (calculation method: refer to catalogue).
- Ensure that the tow bar is able to bear the required loads.
- Also ensure that the eye and its mounting system are non-rotating.

CATEGORY	C50-X
D (kN)	190
Dc (kN)	135
S (kg)	1000
V (kN)	72.5

- Fitting the coupling :
 - Remove the rear part of the coupling as far as the bearing (no. 12, 16, 15, 14, 13).
 - Assemble the bearing (no. 13) inside the tow bar as per the hole diagram on page 3 (Fig. 2) using the screws supplied.
 - Pre-tighten the screws to 15 m. daN in the order of the specified numbers (Fig. 2).
 - Then tighten them to the specified torque using a torque wrench.
 - Confirm tightening torque verification with a personal ID stamp.
 - Refit the shock absorber (no. 14) + the nut (no. 15) (pay attention to the direction).
 - Tighten the rear nut on the coupling (no. 15) to a torque of 40 m. daN $\pm$ 2.5.
 - Fit the pin (no. 12) and space the arms (pins to be changed each time the coupling is removed).
 - Fit the cap (no. 16).
- There must not be any truck components on the rear plane of the tow bar (risk of interference with the eye and drawbar following 90° rotation of the trailer).
- After fitting the coupling, depending on the product variant, establish the pneumatic connections.
The pneumatic supply must be provided via the service tank in accordance with the diagram on page 4 (Fig. 3) with an isolation valve (not supplied).
- Lubricate the eye using a grease that is able to withstand -20 °C.
- If a remote control unit is used, it must be placed on the lateral side, outside the range of movement of the trailer drawbar and protected from projections.

PAINTING

When applying a coat of paint, the coupling pin must be in the closed position.
Elsewhere, the pin and the nameplate must be masked prior to painting.

MAINTENANCE

- After use on the road, check the following:
 - Check the tightening torque after 1,000 km and 2,000 km. If necessary, re-tighten to the specified torque, while always adhering to the specified order.
 - As part of the truck's routine servicing, periodically check the tightening torque of screws. Check the condition of the coupling, clean the clevis and the pin and remove old grease.
 - Check the pin diameter; min. permitted $\varnothing$ after wear: **46.5 mm**.
- Replace the screws (class 12.9) and the rear pin (no. 12) if the coupling is removed.

REPAIR

– For spare parts, repair, refurbishment: contact us.

CONDITIONS FOR USE

Manual version

Coupling :

- Use the handle to open the hook and to hitch the trailer.
- When the eye passes beneath the pin, this activates the pin’s lowering mechanism and locking takes place automatically.
- Check that the coupling is properly locked in place, tab position 2.
- Connect the hook-ups.

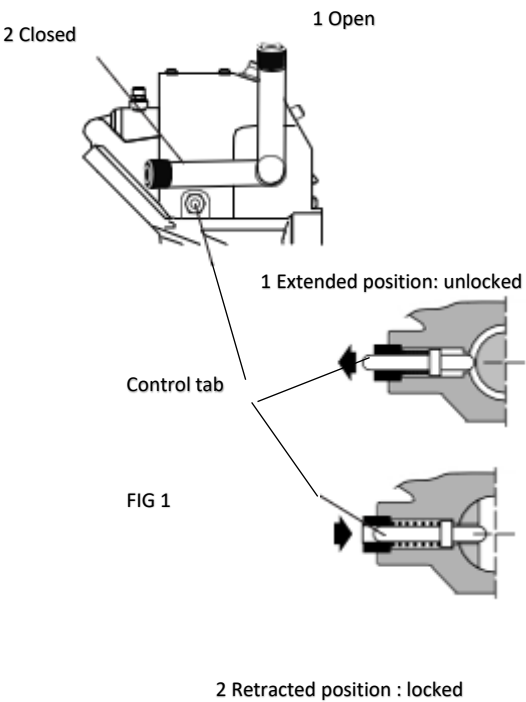
Uncoupling

- Disconnect the hook-ups.
- The same operation as above after ensuring the stability of the trailer.
- If the pin is not raised when the handle is operated, move the truck to release the traction force and open the coupling again using the handle.

Remote controlled version

– See instructions on the control unit.

Lock control



INSTALLATION DIAGRAM

The screws and bolts necessary for fitting are supplied with the coupling

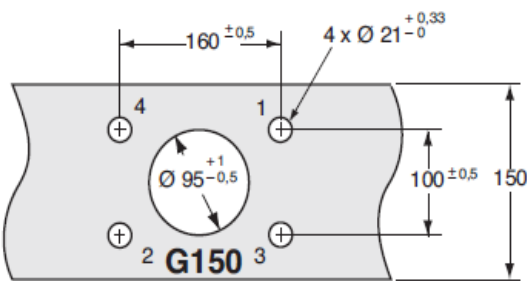
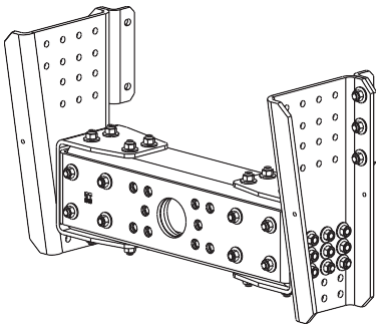


Fig. 2

Use our approved
tow bars
26C / 26L

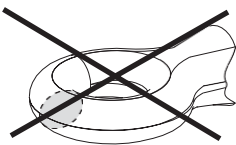
G150

Tow bar thickness, min. 24 - max. 35
Tightening sequence: refer to diagram G150.
Tightening torque : 41 m. daN.

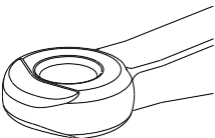


ONLY USE EYES –

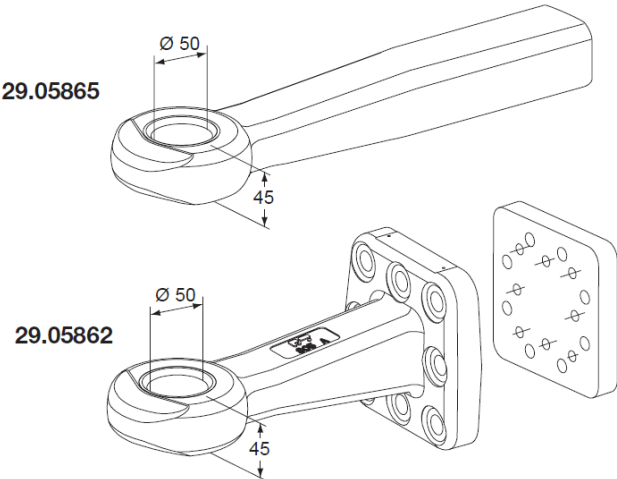
That comply with category D50 (R55) or DIN 50 (DIN 74053)



BNA
NO



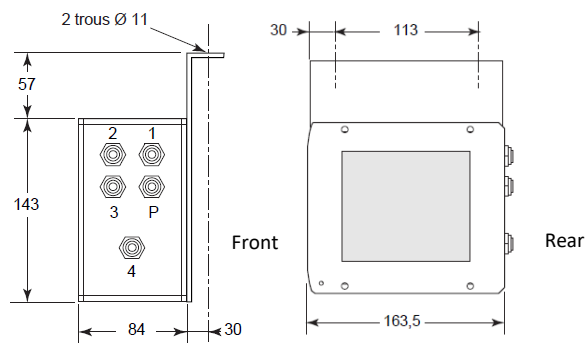
DIN
YES



Support plate ref. 29.05926
Screw kit ref. 29.44149

PNEUMATIC CABLING –

Remote controlled version



Remote control unit with an opening/closing key-operated switch, equipped with an “Uncoupling in progress” **red indicator light** combined with a pneumatic warning device, as well as a **green indicator light**, which continuously confirms that the pin is properly locked.

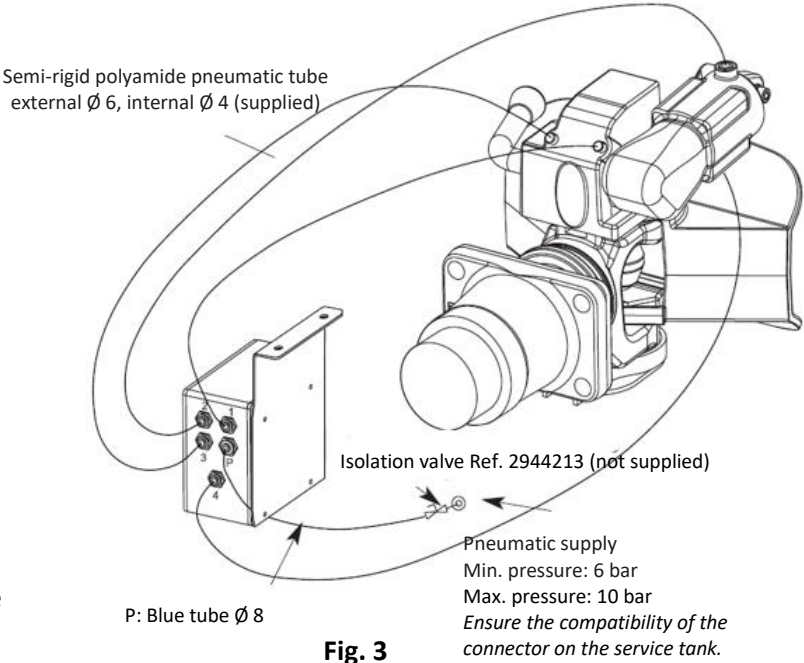
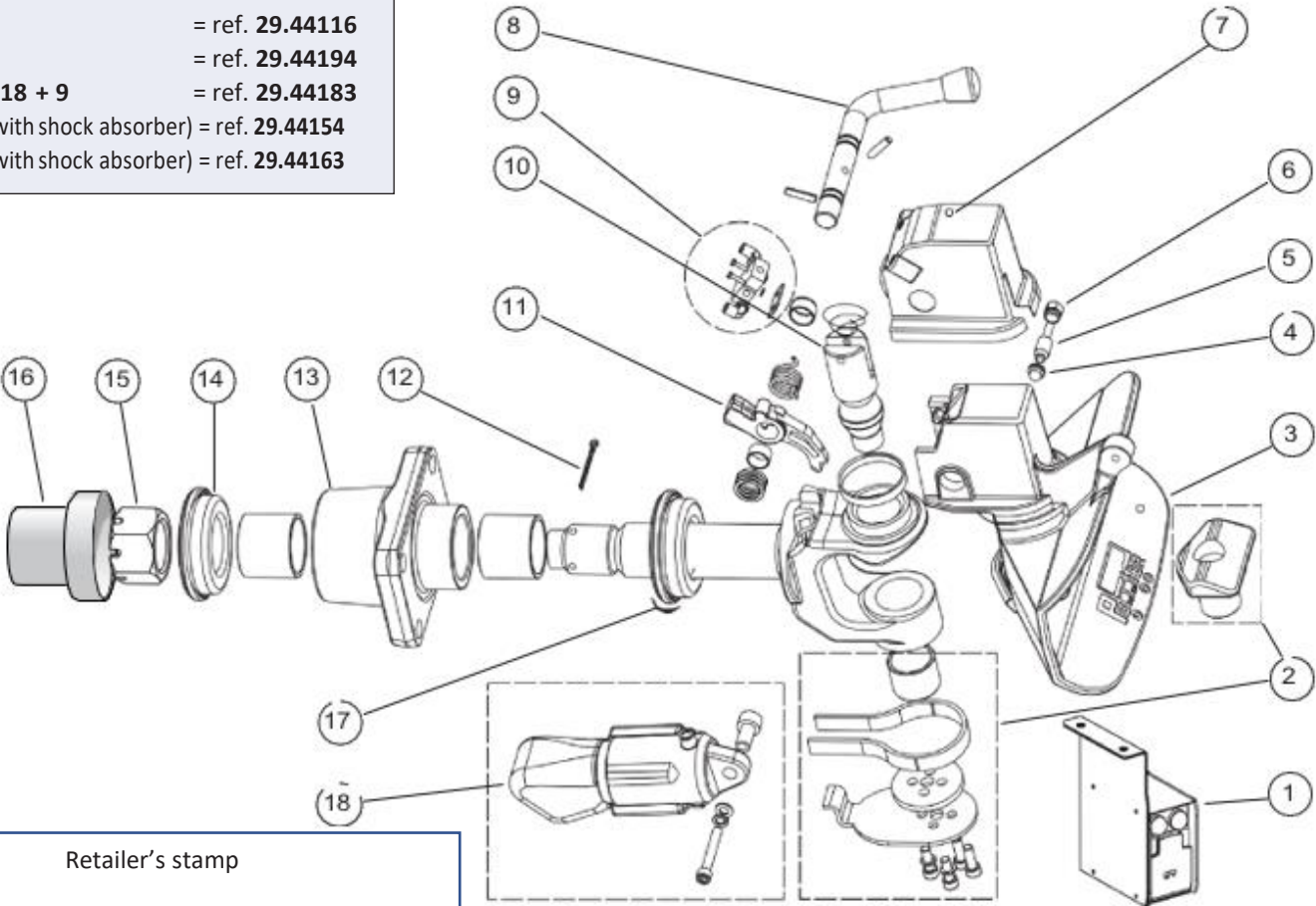


Fig. 3

No. 10 (with pin)	= ref. 29.44153
No. 1	= ref. 29.44125
No. 18	= ref. 29.44116
No. 2	= ref. 29.44194
No. 1 + 18 + 9	= ref. 29.44183
No. 17 (with shock absorber)	= ref. 29.44154
No. 14 (with shock absorber)	= ref. 29.44163



Retailer's stamp

POMMIER

7, avenue de la Mare
ZA des Béthunes

Saint Ouen l'Aumône

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél. (+33) 01 34 40 34 40

Fax. (+33) 01 34 64 19 18

e-mail : pommier@pommier.eu



R55 - 01
Vereinten
Nationen 13186

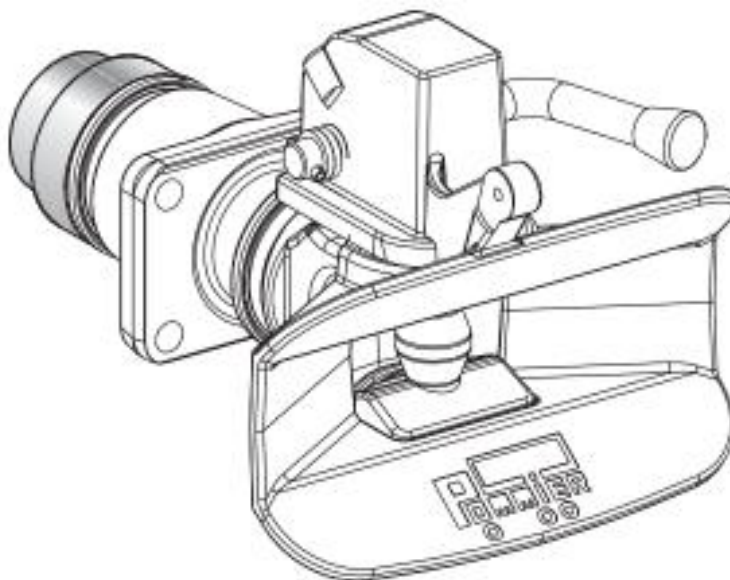
DREHBARE ANHÄNGERKUPPLUNG EUROTRACT FÜR DIN-ZUGÖSE, 50 MM

Entspricht der Übereinkunft 55 - 01 der Vereinten Nationen

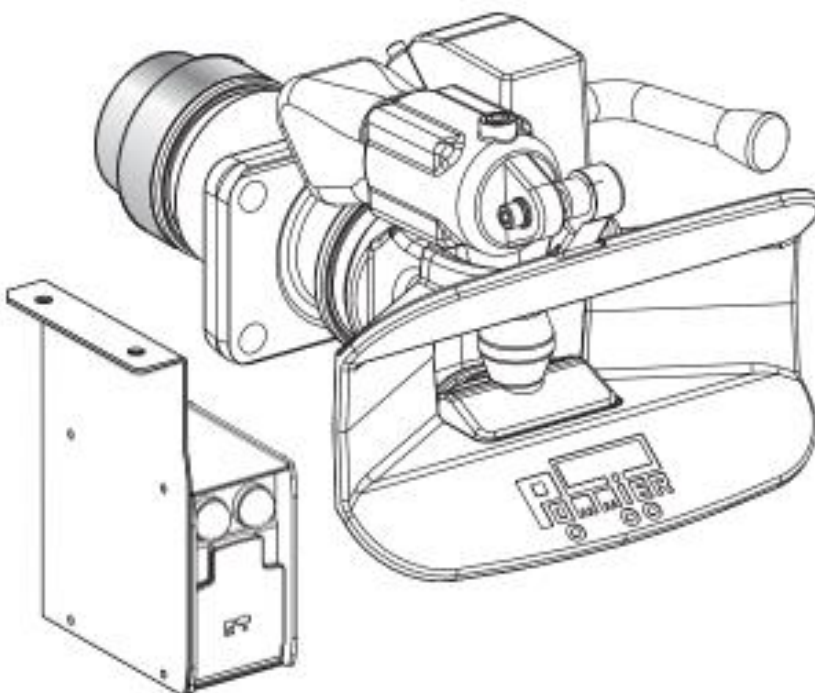
Diese Montage- und Gebrauchsanleitung ist dem Endbenutzer zur Verfügung zu stellen
und von diesem aufzubewahren

„Das vorliegende Dokument ist die englische / deutsche / italienische / spanische / polnische
Übersetzung des Originals. Im Fall von Unklarheiten oder Streitigkeiten ist die in französischer
Sprache verfasste und geprüfte Originalfassung maßgeblich“

Ausführung : manuell



Ausführung : pneumatisch fernbetätigt



MONTAGEANWEISUNGEN

AUSFÜHRUNG \ KLASSE	C50-X
manuell betätigt	29.05143
Pneumatisch fernbetätigt	29.05140

MONTAGEBEDINGUNGEN

- Die zulässigen Lasten gemäß nachfolgender Tabelle überprüfen (Berechnungsmethode: s. Katalog).
- Sicherstellen, dass der Querträger für die auftretenden Lasten geeignet ist.
- Darüber hinaus sicherstellen, dass die Zugöse und das Befestigungssystem nicht drehbar sind.

KLASSE	C50-X
D (kN)	190
Dc (kN)	135
S (kg)	1000
V (kN)	72,5

- Montage der Anhängerkupplung :
 - Den hinteren Teil der Anhängerkupplung am Lager platzieren (Pos. 12, 16, 15, 14 und 13).
 - Das Lager (Pos. 13) entsprechend dem Bohrbild auf Seite 3 (Abb. 2) mit den mitgelieferten Schrauben an der Innenseite des Querträgers montieren.
 - Die Schrauben mit 150 Nm in der Reihenfolge der abgebildeten Markierungen (Abb. 2) anziehen.
 - Anschließend mit einem Drehmomentschlüssel mit dem angegebenen Anzugsmoment festziehen.
 - An Muttern, deren Anzugsmoment überprüft wurde, eine individuelle Markierung anbringen.
 - Den Stoßdämpfer (Pos. 14) und die Mutter (Pos. 15) wieder anbringen (dabei auf die Ausrichtung achten).
 - Die Mutter an der Rückseite der Anhängerkupplung (Pos. 15) mit einem Anzugsmoment von 400 Nm $\pm$ 25 Nm anziehen.
 - Den Arretierstift (Pos. 12) montieren und den Abstand der Arme einstellen (Arretierstifte sind nach jeder Demontage auszuwechseln).
 - Die Schautzhaube (Pos. 16) montieren.
 - Kein Element des Lkw darf in den Bereich hinter der Querträger hineinragen (Gefahr des Zusammenstoßes mit der Zugöse und der Deichsel bei Einschlagen des Anhängers um 90°).
 - Nach der Montage der Anhängerkupplung je nach Produktausführung das Pneumatiksystem anschließen.
Die Druckluftversorgung ist entsprechend den Vorgaben auf Seite 4 (Abb. 3) ab dem Verteilergehäuse mit einem Absperrventil (nicht im Lieferumfang enthalten) herzustellen.
 - Die Zugöse mit einem bis -20° C frostsicheren Schmierfett schmieren.
 - Bei Verwendung der Fernsteuerung muss diese an der Längsseite außerhalb des Ausscherbereichs der Deichsel des Anhängers und geschützt vor Steinschlag usw. angebracht werden.

LACKIEREN

Wenn eine Lackierung vorgenommen werden soll, muss der Bolzen der Anhängerkupplung dabei geschlossen sein. Außerdem ist dafür zu sorgen, dass der Bolzen sowie das Typenschild während der Lackierarbeiten geschützt sind.

WARTUNG

- Inspektion nach Inbetriebnahme :
 - Das Anzugsmoment aller Schrauben nach 1.000 und 2.000 km Fahrbetrieb kontrollieren und bei Bedarf in der vorgegebenen Reihenfolge mit den angegebenen Anzugsmomenten nachziehen.
 - Die Prüfung des Anzugsmoments der Schrauben regelmäßig im Rahmen der Wartung der wiederholen. Den zustands der Anhängerkupplung prüfen, die Kupplung und den Bolzen reinigen und das alte Schmierfett entfernen.
 - Den Durchmesser des Bolzens kontrollieren, untere Verschleißgrenze: **46,5 mm**.
- Die Schrauben (Festigkeitsklasse 12.9) und den Arretierstift (Pos. 12) auswechseln, falls die Anhängerkupplung demontiert wird.

REPARATUR

– Wenden Sie sich in Bezug auf Ersatzteile, Reparaturen und Instandsetzungsarbeiten an uns.

EINSATZBEDINGUNGEN

Manuelle Ausführung

Ankuppeln

- Die Anhängerkupplung mithilfe des Griffs öffnen und den Anhänger ankuppeln. Dazu die Zugöse unter dem Bolzen einführen. Der Bolzen wird automatisch abgesenkt und verriegelt.
- Sicherstellen, dass die Anhängerkupplung ordnungsgemäß verriegelt ist und die Kontrollanzeige auf Stellung 2 steht.
- Alle Kabel/Leitungen anschließen.

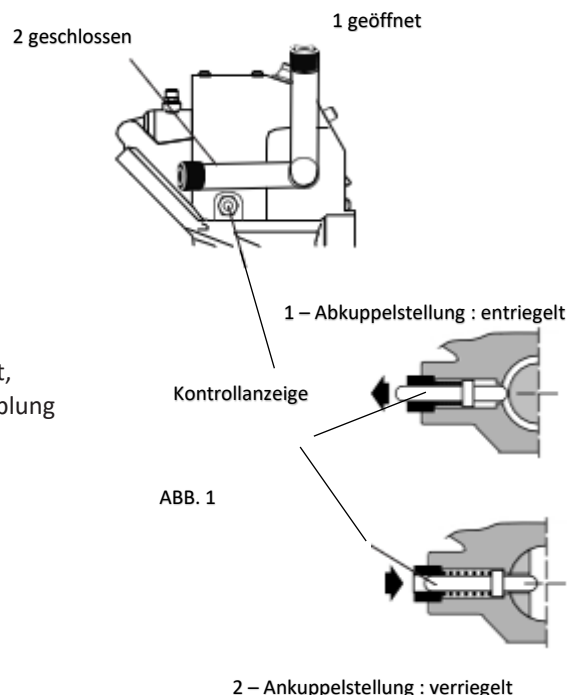
Abkuppeln

- Alle Kabel/Leitungen trennen.
- Den Anhänger sichern und wie oben beschrieben vorgehen.
- Wenn der Bolzen nicht automatisch bei Betätigung des Griffs nach oben gleitet, muss der Lkw leicht bewegt werden, um für eine Zugentlastung der Anhängerkupplung zu sorgen. Anschließend die Anhängerkupplung erneut mithilfe des Griffs öffnen.

Fernbetätigte Ausführung

- Siehe Hinweise auf Fernbedienung.

Prüfen der Verriegelung



MONTAGEPLAN

Die zur Montage der Anhängerkupplung benötigten Schrauben sind im Lieferumfang enthalten.

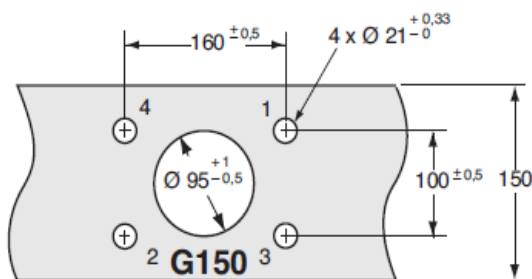
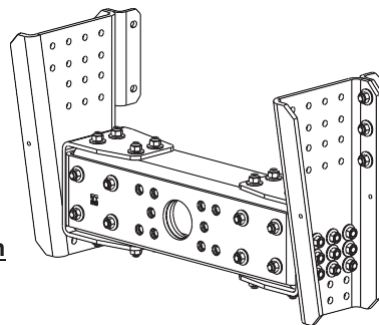


Abb. 2

Es sind folgende zugelassenen
Querträger zu verwenden:
26C / 26L

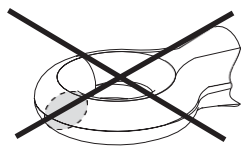
G150

Stärke des Querträgers: **min. 24 mm, max. 35 mm**
Anzugsreihenfolge: s. Plan G150.
Anzugsmoment: 410 Nm

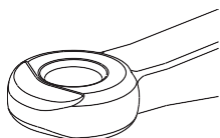


ZU VERWENDENDE ZUGÖSEN

Es sind ausschließlich Zugösen entsprechend der Klasse D50 (R55)
oder entsprechend DIN 50 (DIN 74053) zu verwenden.

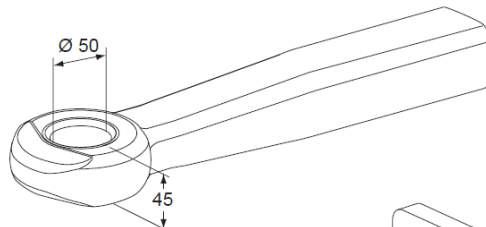


BNA
Nein

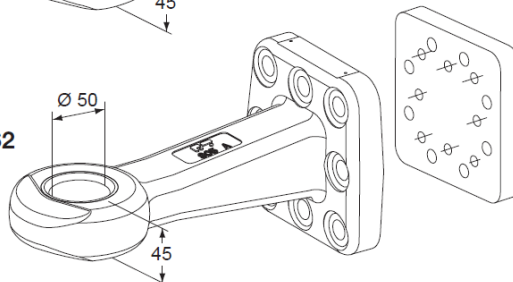


DIN
Ja

29.05865



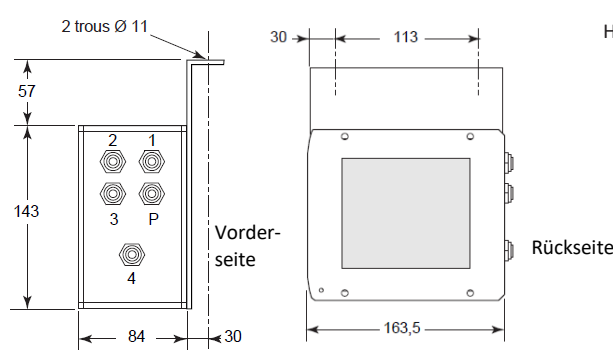
29.05862



Halteplatte, Art.-Nr. **29.05926**
Schraubensatz Art.-Nr. **29.44149**

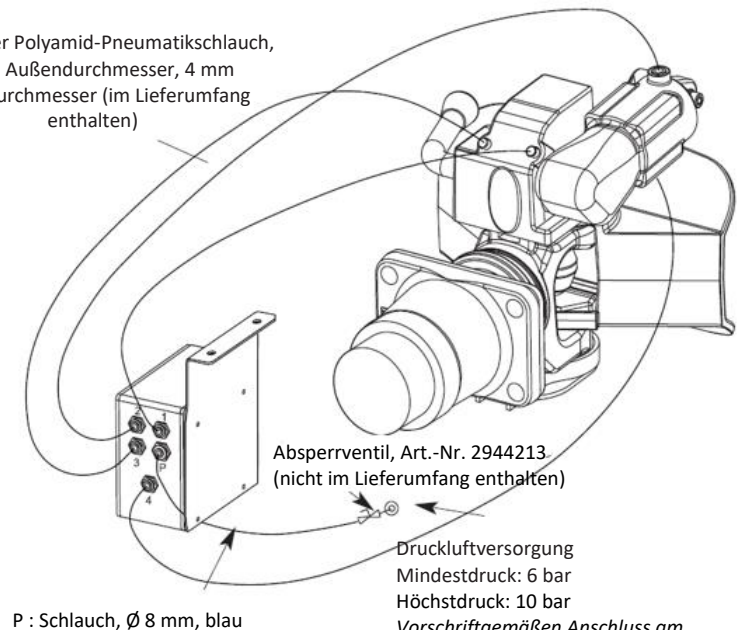
PNEUMATIKANSCHLÜSSE

Fernbetätigte Ausführung



Fernbedienung zum Öffnen/Schließen per Schlüssel, mit **roter Kontrollleuchte** und pneumatischem Signalhorn zur Anzeige laufender Abkuppelvorgänge sowie mit **grüner Kontrollleuchte** zur Anzeige der ordnungsgemäßen Verriegelung des Bolzens.

Halbstarrer Polyamid-Pneumatikschlauch,
6 mm Außendurchmesser, 4 mm
Innendurchmesser (im Lieferumfang
enthalten)



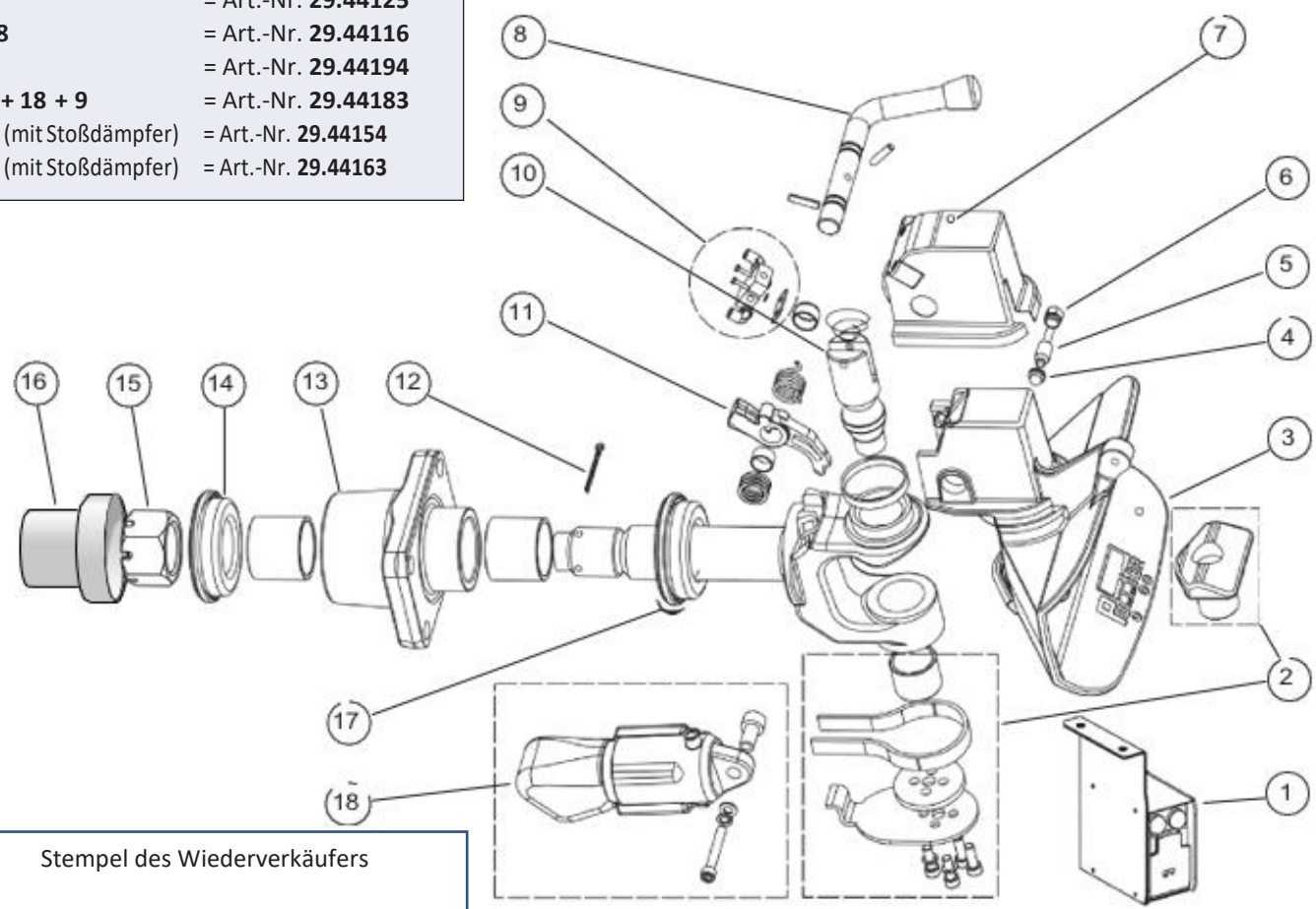
Absperrventil, Art.-Nr. 2944213
(nicht im Lieferumfang enthalten)

Druckluftversorgung
Mindestdruck: 6 bar
Höchstdruck: 10 bar
Vorschriftgemäßen Anschluss am
Verteilergehäuse sicherstellen

P : Schlauch, Ø 8 mm, blau

Abb. 3

Pos. 10 (mit Arretierstift)	= Art.-Nr. 29.44153
Pos. 1	= Art.-Nr. 29.44125
Pos. 18	= Art.-Nr. 29.44116
Pos. 2	= Art.-Nr. 29.44194
Pos. 1 + 18 + 9	= Art.-Nr. 29.44183
Pos. 17 (mit Stoßdämpfer)	= Art.-Nr. 29.44154
Pos. 14 (mit Stoßdämpfer)	= Art.-Nr. 29.44163



Stempel des Wiederverkäufers

Änderungen oder Anpassungen nur nach vorheriger Genehmigung durch POMMIER ATTELAGES. Wenden Sie sich in Bezug auf Ersatzteile, Reparatursätze und Beratungsleistungen an uns.
(Änderungen an der Konstruktion zum Zwecke der Produktverbesserung vorbehalten.)

POMMIER

7, avenue de la Mare
ZA des Béthunes

Saint Ouen l'Aumône

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél. (+33) 01 34 40 34 40

Fax. (+33) 01 34 64 19 18

e-mail : pommier@pommier.eu



R55 - 01
UNECE 13186

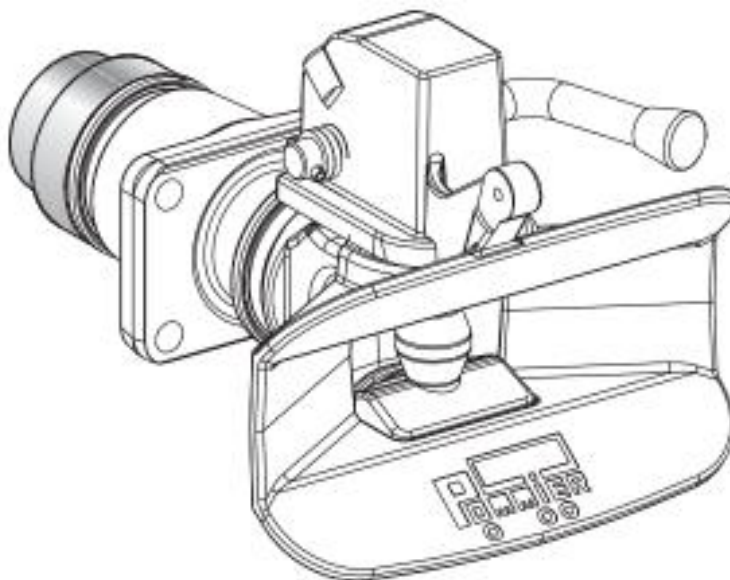
CAMPANA TRAINO EUROTRACT GIREVOLE PER OCCHIONE DIN 50

Conforme al regolamento UNECE n°55 - 01

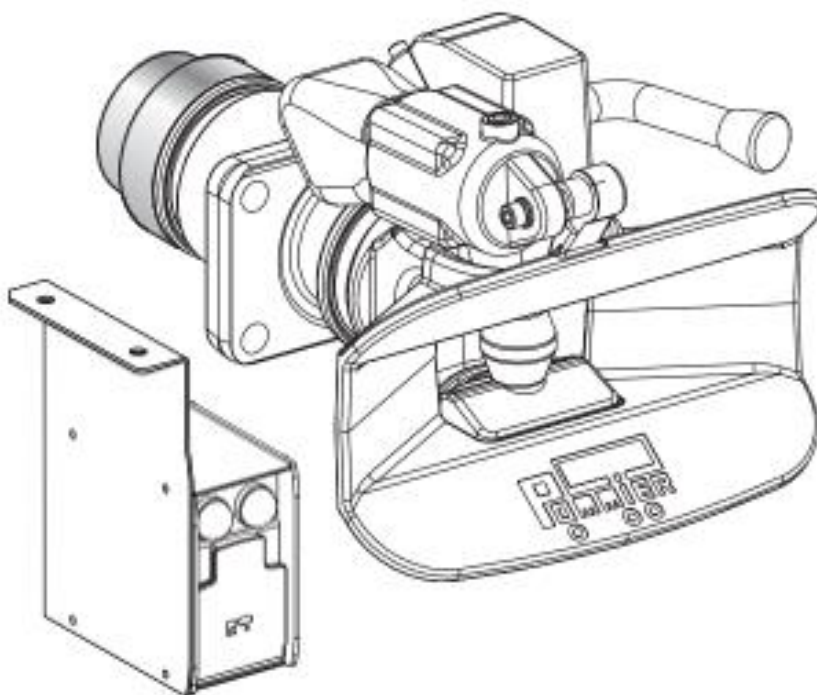
Istruzioni di montaggio da fornire all'utilizzatore finale a scopo di Uso e Manutenzione.

“La presente versione in lingua inglese/tedesca/italiana/spagnola/polacca è una traduzione della versione originale. In caso di dubbio o controversia, la versione determinante ad avere validità è l'originale redatto in lingua francese”

Variante : “MANUALE”



Variante : “COMANDO PNEUMATICO A DISTANZA”



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

VARIANTE \ CATEGORIA	C50-X
Comando manuale	2905143
Comando pneumatico a distanza	2905140

CONDIZIONI DI MONTAGGIO

- Controllare la compatibilità dei carichi nella tabella qui sotto (metodo di calcolo: vedi catalogo).
- Verificare che la traversa sia in grado di sopportare i carichi richiesti.
- Assicurarsi anche che l'occhiello e il suo sistema di fissaggio non siano girevoli

CATEGORIA	C50-X
D (kN)	190
Dc (kN)	135
S (kg)	1000
V (kN)	72,5

- Posa della campana traino:
 - Staccare la parte posteriore della campana fino al supporto (n. 12, 16, 15, 14, 13).
 - Assemblare il supporto (n. 13) all'interno della traversa secondo il piano di foratura a pagina 3 (Fig. 2) utilizzando la viteria fornita.
 - Pre-serrare le viti a 15 daNm nell'ordine dei pezzi indicati (Fig. 2).
 - Serrare poi alla coppia prescritta una chiave dinamometrica.
 - Confermare la verifica della coppia di serraggio: applicando una marcatura personalizzata.
 - Rimontare l'ammortizzatore (n. 14) + il dado (n. 15) (attenzione all'orientamento).
 - Serraggio del dado posteriore del gancio (n. 15) alla coppia di 40 daNm $\pm$ 2,5.
 - Posa della coppiglia (n. 12) e distanza delle astine (coppiglie da cambiare a ogni smontaggio).
 - Posa del cappuccio (n. 16).
- Nessun organo dell'autocarro deve occupare il piano posteriore della traversa, (rischio di interferenze con l'occhiello ed il timone, dopo rotazione di 90° del rimorchio).
- Dopo il montaggio del gancio, a seconda della variante del prodotto, procedere ai collegamenti pneumatici.
L'alimentazione pneumatica va effettuata a partire dal serbatoio di servizio secondo lo schema di pagina 4 (Fig. 3) con una valvola di isolamento (**non fornita**).
- Procedere alla lubrificazione dell'anello con un grasso compatibile a -20 °C.
- In caso di utilizzo dell'unità di comando a distanza, questa deve essere posizionata sulla parte laterale, al di fuori della zona di oscillazione del timone del rimorchio e al riparo dagli spruzzi.

VERNICIATURA

Quando bisogna applicare uno strato di vernice, il perno del gancio deve essere in posizione chiusa.
Procedere anche alla protezione del perno e della targa identificativa prima della verniciatura.

MANUTENZIONE

- Verifica dopo la messa su strada:
 - Controllare la coppia di serraggio delle viti dopo 1000 e 2000 km, se necessario serrare di nuovo alla coppia specificata rispettando sempre l'ordine prescritto.
 - Nell'ambito della manutenzione dell'autocarro, fare periodicamente il controllo della coppia di serraggio delle viti. Verificare lo stato del gancio, pulire la forcella, il perno e togliere il grasso usato.
 - Verificare il diametro del perno, $\varnothing$ min autorizzato dopo l'usura: **46,5 mm**.
- Sostituire la viteria (classe 12.9) e la coppiglia posteriore (n. 12) in caso di rimozione del gancio.

RIPARAZIONE

– Pezzi di ricambio, riparazione, ripristino: consultarci.

CONDIZIONE D'USO

Versione manuale

Aggancio :

- Aprire il gancio con la maniglia e procedere all'aggancio del rimorchio.
Il passaggio dell'occhione sotto il perno attiva la discesa del perno ed il bloccaggio si effettua automaticamente.
- Verificare il corretto bloccaggio del gancio, posizione 2 della figura.
- Connettere i collegamenti.

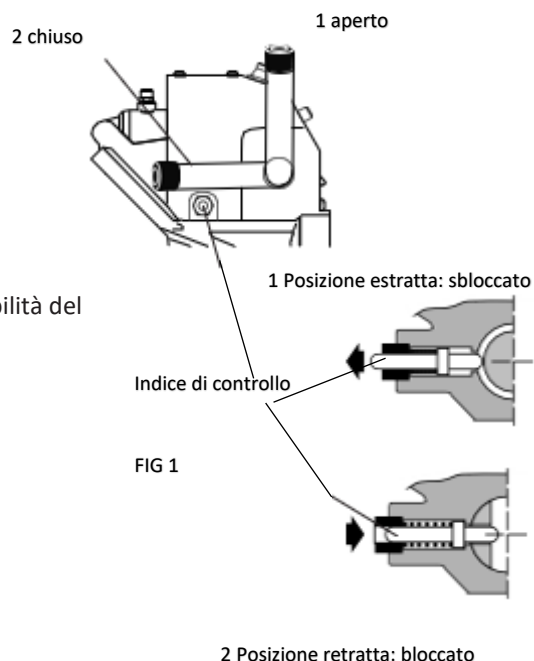
Sgancio :

- Staccare i collegamenti.
- Operazione identica a quella descritta qui sopra dopo essersi assicurati della stabilità del rimorchio.
- Se il perno non risale sotto l'azione della maniglia, manovrare l'autocarro per liberare lo sforzo di trazione e aprire di nuovo il gancio usando la maniglia.

Versione asservita

- Vedere le istruzioni posizionate sull'unità di comando.

Controllo del bloccaggio



PIANO DI POSA

La viteria necessaria per la posa è fornita con il gancio

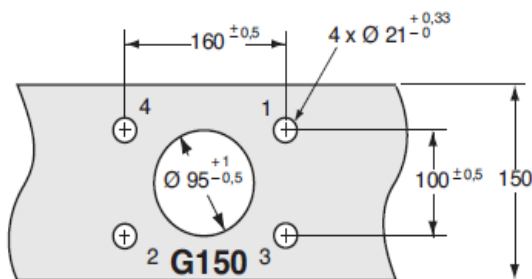
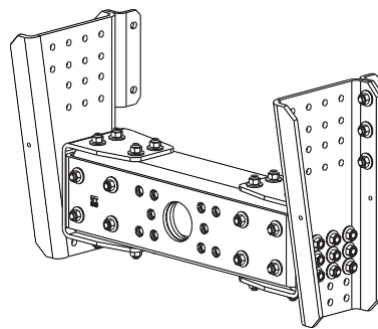


Fig. 2

Utilizzare le nostre traverse
omologate
26C / 26L

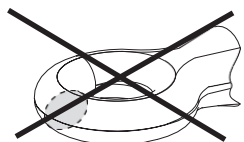
G150

Spessore della traversa **min 24 - max 35**
Ordine di serraggio: vedi schema G150.
Coppia di serraggio: 41 daNm.

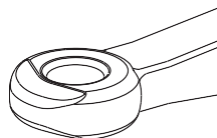


UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE OCCHIONI –

Conformi alla categoria D50 (R55) o DIN 50 (DIN 74053)

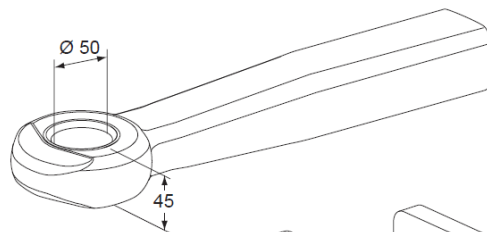


BNA
NO

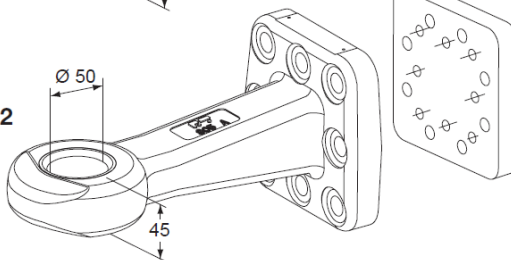


DIN
SÌ

29.05865



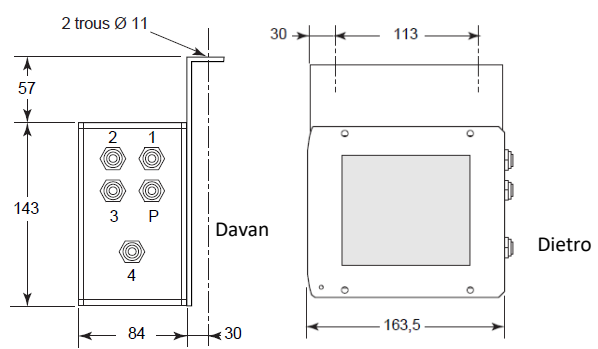
29.05862



Piastra supporto rif. **2905926**
Kit viteria rif. **2944149**

CABLAGGIO PNEUMATICO –

Versione asservita



Unità di comando a distanza con comando di apertura/chiusura a chiave, dotato di una **spia rossa** “Sgancio in corso” completata da un segnalatore pneumatico e una **spia verde** che attesta costantemente il corretto bloccaggio del perno.

- | | |
|----------------------------|----------------|
| N. 10 (con coppiglia) | = rif. 2944153 |
| N. 1 | = rif. 2944125 |
| N. 18 | = rif. 2944116 |
| N. 2 | = rif. 2944194 |
| N. 1 + 18 + 9 | = rif. 2944183 |
| N. 17 (con ammortizzatore) | = rif. 2944154 |
| N. 14 (con ammortizzatore) | = rif. 2944163 |

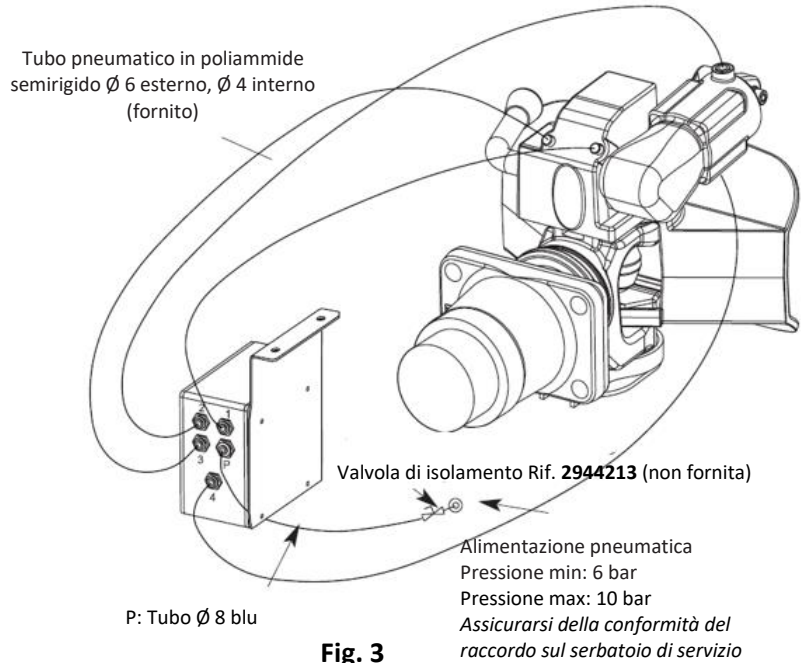
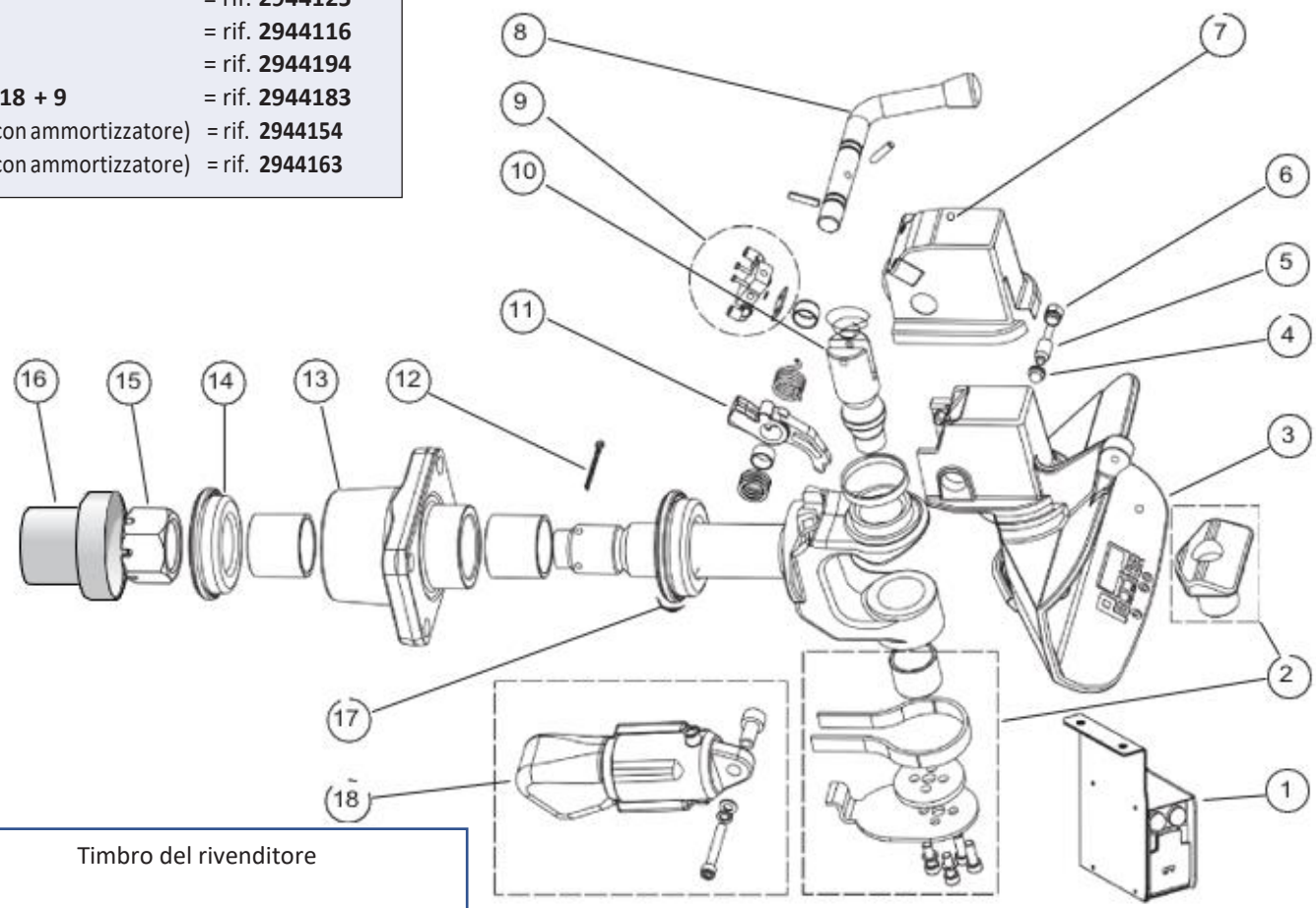


Fig. 3



Timbro del rivenditore

Non procedere a una modifica né a un adattamento senza il consenso della società POMMIER ATTELAGES. Consultarsi per pezzi di ricambio, kit di riparazione e consigli. (Allo scopo di migliorare la qualità dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare, senza preavviso, qualsiasi modifica nella progettazione).

POMMIER

7, avenue de la Mare
ZA des Béthunes

Saint Ouen l'Aumône

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél. (+33) 01 34 40 34 40

Fax. (+33) 01 34 64 19 18

e-mail : pommier@pommier.eu



R55-01
Naciones Unidas
13186

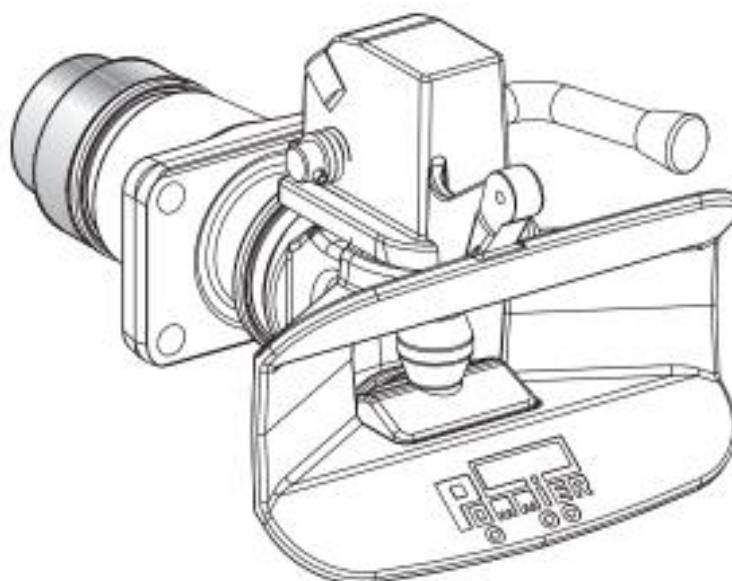
GANCHO EUROTRACT GIRATORIO PARA ANILLO DIN 50

Conforme al Reglamento n.º 55 – 01 de las Naciones Unidas

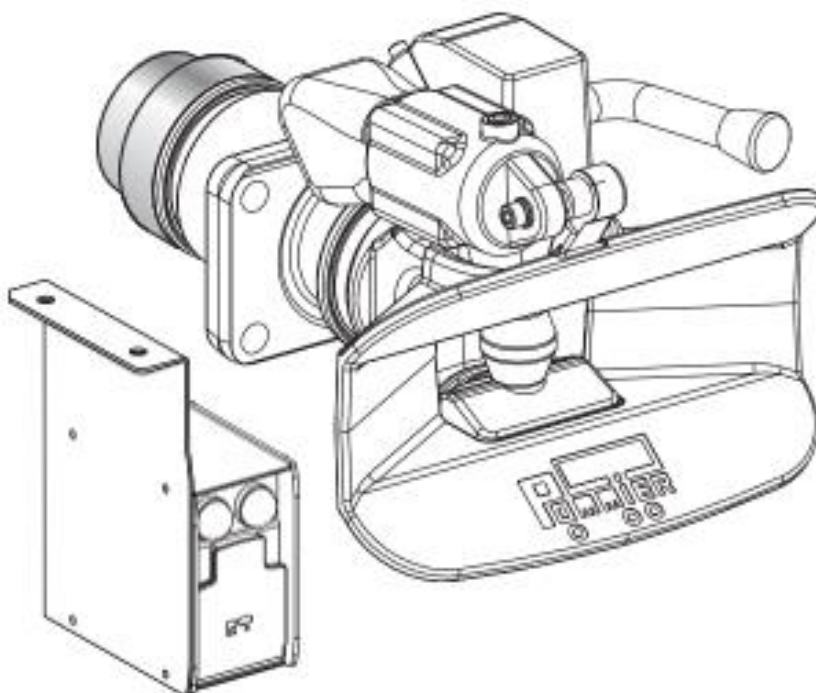
Instrucciones de montaje y uso que debe recibir y conservar el usuario

"Las versiones en inglés, alemán, italiano, español y polaco son traducción de la versión original. En caso de duda o controversia, la versión determinante será el original con validez y redactado en francés".

Versión : «MANUAL»



Versión: «CONTROL NEUMÁTICO A DISTANCIA»



INSTRUCCIONES DE MONTAJE

VERSIÓN \ CATEGORÍA	C50-X
Control manual	29.05143
Control neumático a distancia	29.05140

CONDICIONES DE MONTAJE

- Compruebe la compatibilidad de las cargas de acuerdo con el cuadro siguiente (método de cálculo: véase el catálogo).
- Asegúrese de que el travesaño pueda soportar las cargas requeridas.
- Asegúrese asimismo de que el anillo y su sistema de fijación no sean giratorios.

CATEGORÍA	C50-X
D (kN)	190
Dc (kN)	135
S (kg)	1000
V (kN)	72,5

- Instalación del gancho :
 - Desmonte la parte trasera del gancho hasta el cojinete (n.º 12, 16, 15, 14, 13).
 - Monte el cojinete (n.º 13) en el interior del travesaño siguiendo el plano de perforación de la página 3 (Fig. 2) utilizando los tornillos suministrados.
 - Apriete previamente los tornillos a 15 m. daN siguiendo el orden numérico que se indica (Fig. 2).
 - A continuación, apriete al par recomendado con una llave dinamométrica.
 - Valide la verificación del par de apriete poniendo un marcado personalizado.
 - Vuelva a colocar el amortiguador (n.º 14) + la tuerca (n.º 15) (atención a la orientación).
 - Apriete la tuerca trasera del gancho (n.º 15) al par de 40 m. daN $\pm 2,5$.
 - Instale el pasador (n.º 12) y separe las patillas (los pasadores deben sustituirse en cada desmontaje).
 - Instale el capuchón (n.º 16).
- Ningún componente del vehículo tractor debe ocupar el plano posterior del travesaño (riesgo de interferencia con el anillo y la barra tras un giro de 90° del remolque).
- Tras el montaje del gancho, en función de la versión del producto, realice las conexiones neumáticas.
La alimentación neumática debe efectuarse a partir del depósito de servicio siguiendo el esquema de la página 4 (Fig. 3) con una válvula de aislamiento (no incluida).
- Engrase el anillo con una grasa compatible a $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- En el caso del uso de la caja de control a distancia, esta debe situarse en un lateral, fuera de la zona de desplazamiento de la barra de remolque y resguardada de las proyecciones.

PINTURA

Cuando deba aplicarse una mano de pintura, el husillo del gancho debe estar en posición cerrada.
Por otro lado, el husillo y la placa de identificación deberán protegerse antes de pintar.

MANTENIMIENTO

- Verificación posterior a la puesta en circulación:
 - Compruebe el par de apriete de los tornillos tras 1000 y 2000 km y, en caso necesario, vuelva a apretar al par indicado respetando siempre el orden que se ha prescrito.
 - En el marco del programa de mantenimiento del vehículo tractor, compruebe periódicamente el par de apriete de los tornillos. Compruebe el estado del gancho, limpie el enganche y el husillo, y retire la grasa usada.
 - Compruebe el diámetro del husillo; diámetro mínimo autorizado tras desgaste: **46,5 mm**.
- Sustituya los tornillos (clase 12.9) y el pasador trasero (n.º 12) en caso de desmontaje del gancho.

REPARACIONES

– Si necesita piezas de recambio, reparaciones o reacondicionamientos, no dude en consultarnos.

CONDICIONES DE USO

Versión manual

Enganche :

- Abra el gancho con la maneta y proceda al enganche del remolque. El paso del anillo por debajo del husillo acciona su descenso y el bloqueo se efectúa automáticamente.
- Compruebe que el gancho esté correctamente bloqueado (posición 2 del indicador).
- Realice las conexiones.

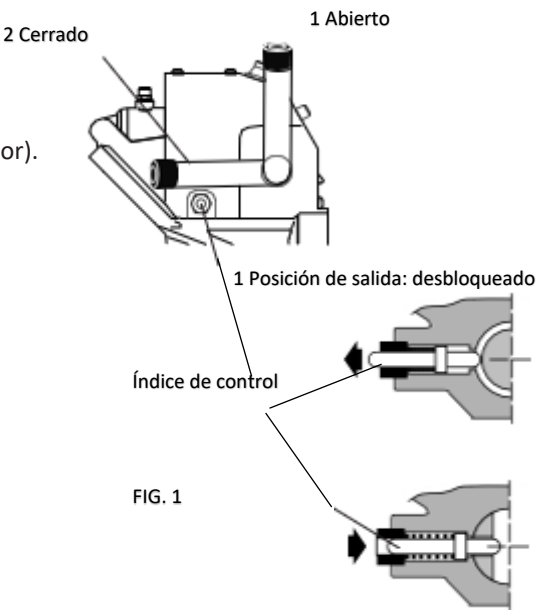
Desenganche :

- Desconecte las conexiones.
- Operación idéntica a la precedente tras haberse asegurado de la estabilidad del remolque.
- Si el husillo no sube al accionar la maneta, mueva el vehículo tractor para liberar el esfuerzo de tracción e intente abrir de nuevo el gancho con ayuda de la maneta.

Versión accionada a distancia

- Consúltese el manual suministrado en la caja de control.

Control del bloqueo



PLANO DE MONTAJE

Los tornillos necesarios para el montaje se suministran junto con el gancho.

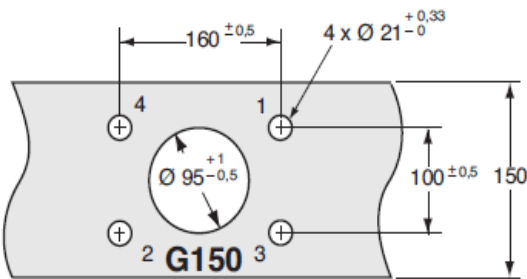
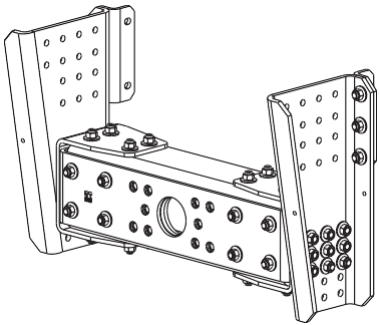


Fig. 2

Utilice nuestros
travesaños homologados.
26C / 26L

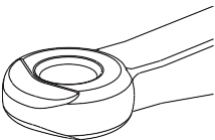
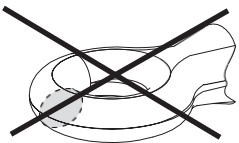
G150

Grosor del travesaño: mínimo 24 y máximo 35.
Orden de apriete: véase el esquema G150.
Par de apriete: 41 m.daN.

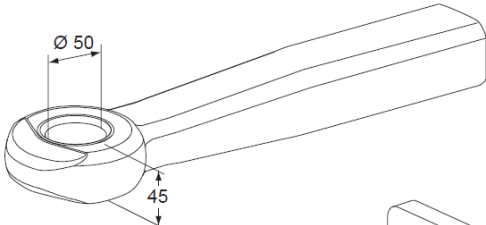


UTILICE ÚNICAMENTE ANILLOS

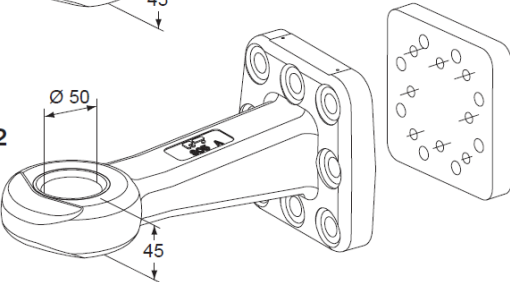
Conformes con la categoría D50 (R55) o DIN 50 (DIN 74053)



29.05865



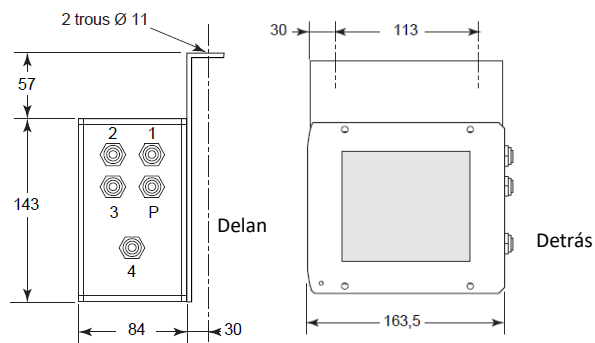
29.05862



Placa de soporte con ref. 29.05926
Kit de tornillos con ref. 29.44149

CABLEADO NEUMÁTICO

Versión accionada a distancia



Caja de control a distancia con accionamiento de apertura/cierre con llave, equipada con un **indicador rojo** de «Desenganche en curso», acompañado de un silbato de aire, así como con un **indicador verde** que certifica el bloqueo correcto del husillo.

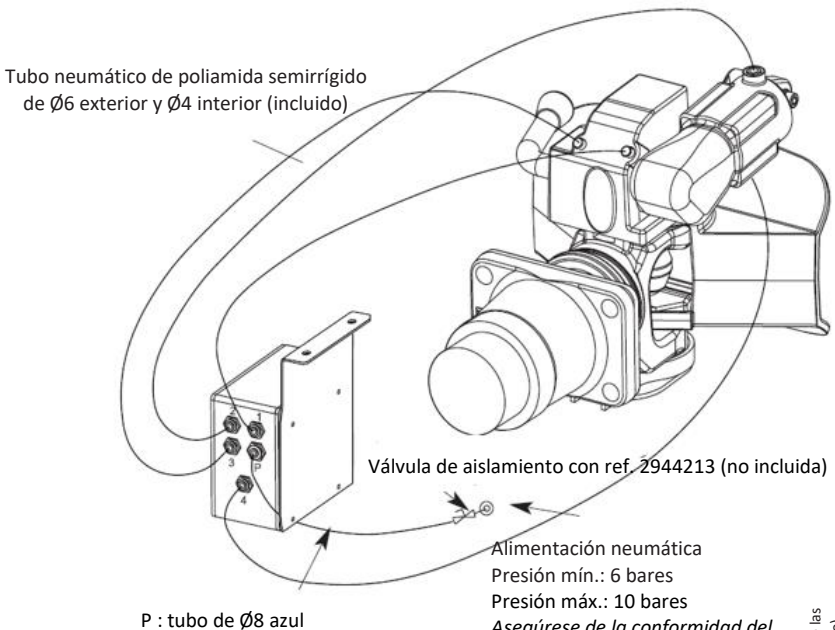
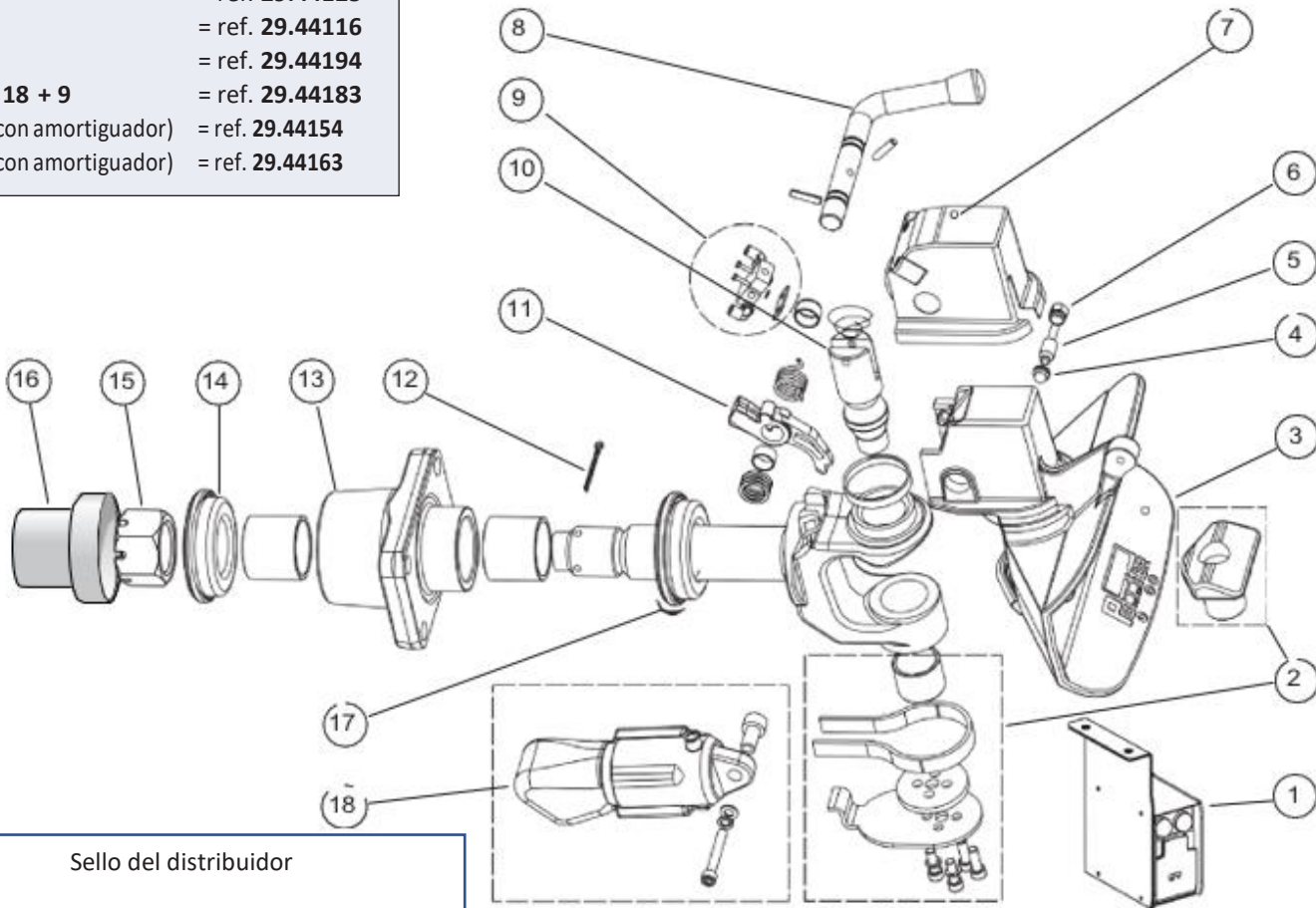


Fig. 3

N.º 10 (conpasador)	= ref. 29.44153
N.º 1	= ref. 29.44125
N.º 18	= ref. 29.44116
N.º 2	= ref. 29.44194
N.º 1 + 18 + 9	= ref. 29.44183
N.º 17 (con amortiguador)	= ref. 29.44154
N.º 14 (con amortiguador)	= ref. 29.44163



No realice ninguna modificación o adaptación sin la autorización de la sociedad POMMIER ATTELAGES. No dude en consultarnos para obtener asesoramiento e información adicional acerca de las piezas de recambio y los kits de reparación. (Con el fin de mejorar la calidad de nuestros productos, nos reservamos el derecho a introducir, sin previo aviso, cualquier modificación en el diseño).

POMMIER

7, avenue de la Mare
ZA des Béthunes

Saint Ouen l'Aumône

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél. (+33) 01 34 40 34 40

Fax. (+33) 01 34 64 19 18

e-mail : pommier@pommier.eu



R55 - 01
ONZ 13186

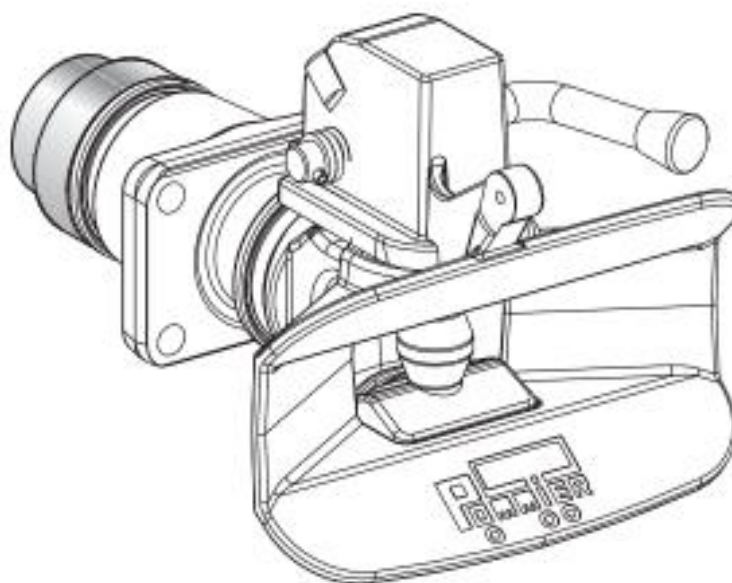
SPRZĘG STEROWANY OBROTOWY EUROTRACT DO UCHA DIN 50

Zgodny z regulaminem ONZ nr 55 - 01

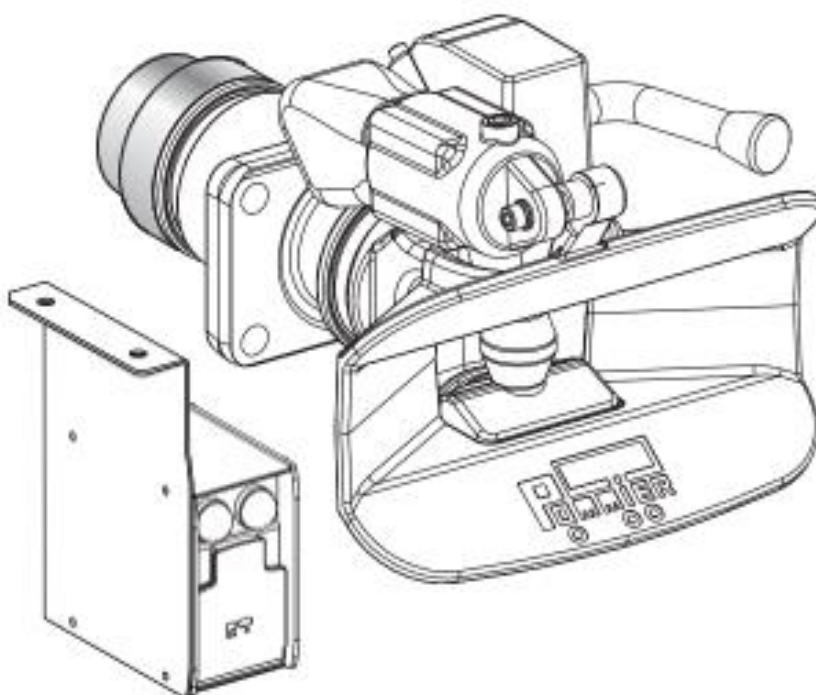
Instrukcja montażu i obsługi, którą należy przekazać użytkownikowi i zachować do wglądu

„Niniejsza wersja w językach angielskim/niemieckim/włoskim/hiszpańskim/polskim jest tłumaczeniem wersji oryginalnej. W przypadku wątpliwości lub sporu, jako oryginalna i rozstrzygająca uważana będzie wersja w języku francuskim”

Wariant : „STEROWANIE RĘCZNE”



Wariant : „ZDALNE STEROWANIE PNEUMATYCZNE”



INSTRUKCJA MONTAŻU

WARIANT \ KATEGORIA	C50-X
Sterowanie ręczne	2905143
Zdalne sterowanie pneumatyczne	2905140

ZALECENIA DOTYCZĄCE MONTAŻU

- Sprawdzić kompatybilność obciążeń zgodnie z poniższą tabelą (metoda obliczeń: patrz katalog).
- Upewnić się czy belka jest dostosowana do wymaganego obciążenia.
- Upewnić się również, że ucho i jego system mocowania nie obracają się.

KATEGORIA	C50-X
D (kN)	190
Dc (kN)	135
S (kg)	1000
V (kN)	72,5

- Montaż haka:
 - Zdemontować tylną część haka aż do łożyska (ozn. 12, 16, 15, 14, 13).
- Zamontować łożysko (ozn. 13) wewnątrz belki poprzecznej zgodnie ze schematem nawierceń na stronie 3 (rys. 2), używając dostarczonych śrub.
 - Dokręcić wstępnie śruby momentem 15 daNm w podanej kolejności (rys. 2).
 - Następnie dokręcić zalecanym momentem, używając za pomocą klucza dynamometrycznego.
 - Zatwierdzić kontrolę momentu dokręcenia poprzez specjalne oznaczenie.
 - Zamontować amortyzator (ozn. 14) + nakrętkę (ozn. 15) (uważać na ustawienie).
 - Dokręcić tylne nakrętki haka (ozn. 15) momentem 40 daNm $\pm$ 2,5.
 - Zamontować sworzeń (ozn. 12) i rozstawić ramiona (sworznie należy wymieniać przy każdym demontażu).
 - Zamontować zaślepki (ozn. 16).
- Żaden element pojazdu ciężarowego nie może znajdować się w tylnej płaszczyźnie belki poprzecznej (ryzyko kolizji z uchem i dyszlem po skręceniu przyczepy o 90°)
- Po zamontowaniu haka wykonać połączenia pneumatyczne zgodnie z wariantem produktu.
 - Zasilanie pneumatyczne należy doprowadzić ze zbiornika serwisowego zgodnie ze schematem na stronie 4 (rys. 3) z zaworem odcinającym (brak w zestawie).
- Nasmarować ucho zalecanym smarem odpornym na temperaturę -20°C.
- W przypadku użycia panelu zdalnego sterowania należy go umieścić z boku, poza strefą przesuwu dyszla przyczepy i zabezpieczyć przed wszelkimi rozpryskami.

LAKIEROWANIE

Przed malowaniem należy umieścić sworzeń w położeniu zamkniętym.
Przed malowaniem należy również zabezpieczyć sworzeń i tabliczkę znamionową.

PRZEGLĄD

- Kontrola po rozpoczęciu użytkowania:
 - Sprawdzić moment dokręcenia śrub po 1000 i 2000 km i w razie potrzeby dokręcić wymagany momentem.
 - W ramach programów przeglądu ciągnika sprawdzać okresowo moment dokręcenia śrub. Sprawdzić stan haka, wyczyścić uchwyt widełkowy, sworznie i usunąć zużyty smar.
 - Sprawdzić średnicę sworznia, dopuszczalna minimalna $\varnothing$ po zużyciu: **46,5 mm**.
- Wymienić śruby (klasy 12.9) i tylny sworzeń (ozn. 12) w przypadku demontażu haka.

NAPRAWA

– Części zamienne, naprawa, przywrócenie stanu pierwotnego: prosimy o kontakt.

WARUNKI UŻYTKOWANIA

Wersja ręczna

Zaczipienie:

- Otworzyć hak za pomocą uchwytu i podłączyć przyczepę.
- Przełożenie ucha pod sworzniem powoduje jego zsuniecie ze sworznia i automatyczne zablokowanie.
- Sprawdzić prawidłowe zablokowanie haka, położenie 2 wskaźnika.
- Podłączyć połączenia.

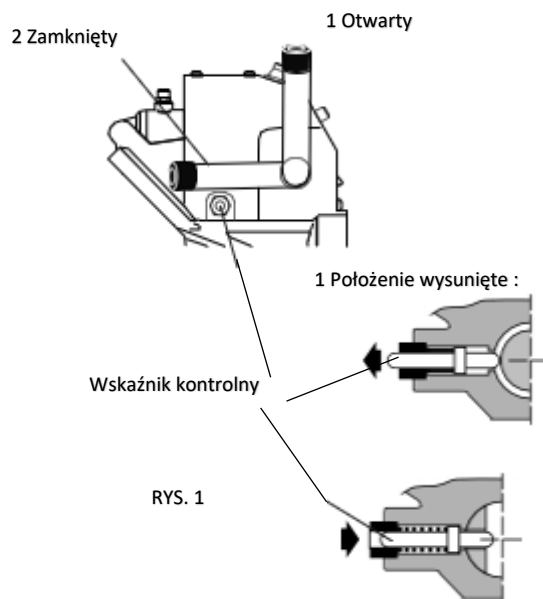
Odczipienie

- Odłączyć połączenia.
- Powtórzyć operację opisaną powyżej po sprawdzeniu stabilności przyczepy.
- Jeżeli sworzeń nie podnosi się pod działaniem uchwytu wykonywać manewry ciągnikiem, aby zmniejszyć siłę pociągową i otworzyć ponownie hak za pomocą uchwytu.

Wersja sprzężona

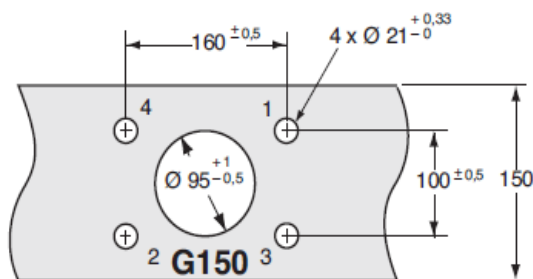
– Patrz instrukcja umieszczona na panelu sterowania.

Kontrola zablokowania



SCHEMAT MONTAŻU

Śruby niezbędne do montażu dostarczone są wraz z hakiem.



Rys. 2

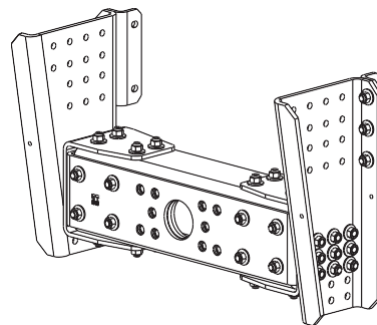
Używać naszych homologowanych belek poprzecznych
26C / 26L

G150

Grubość belki poprzecznej **min. 24 - maks. 35**

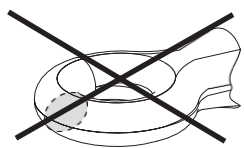
Kolejność dokręcania: patrz schemat G150.

Moment dokręcania: 41 daNm.

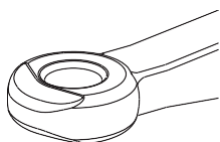


UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE PIERŚCIENI –

Zgodnych z kategorią D50 (R55) lub DIN 50 (DIN 74053)

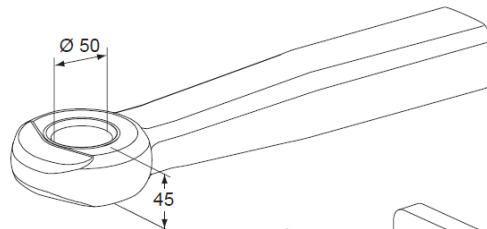


BNA
NIE

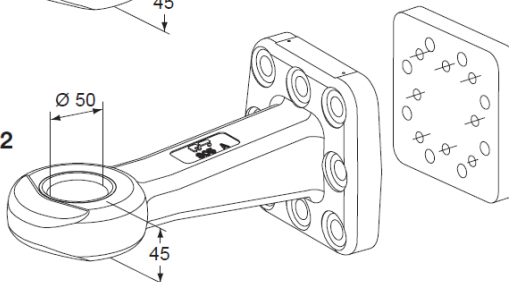


DIN
TAK

29.05865



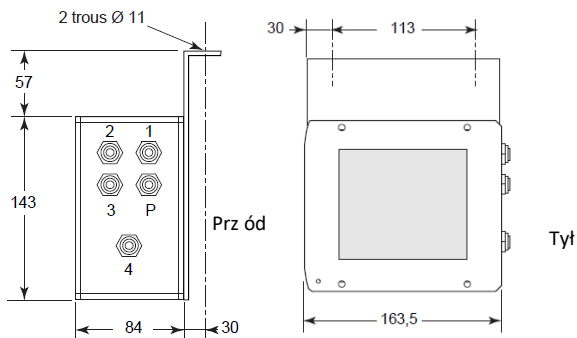
29.05862



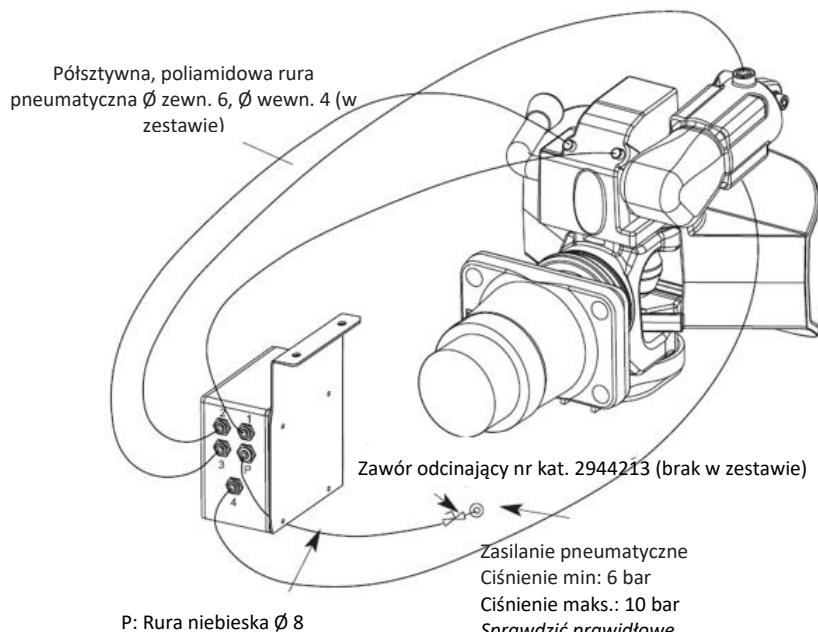
Płyta wsporcza ref. **29.05926**
Komplet śrub ref. **29.44149**

PRZEWODY PNEUMATYCZNE -

Wersja zdalnie sterowana



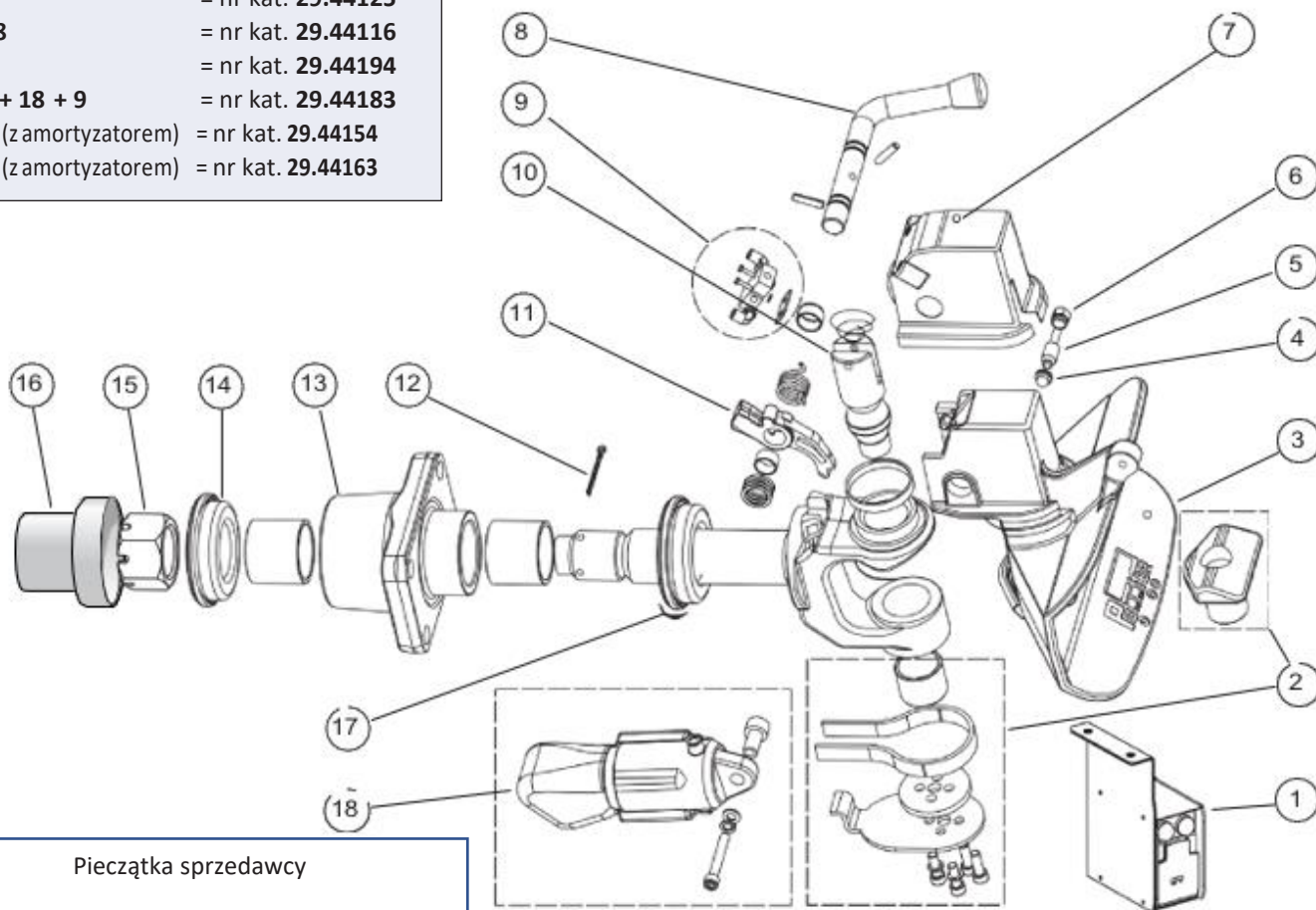
Panel zdalnego sterowania ze sterowaniem przyciskowym otwarte/zamknięte, wyposażony w **czerwoną kontrolkę** „Odczepianie w toku” z sygnalizatorem pneumatycznym oraz w **zieloną kontrolkę** wskazującą przez cały czas prawidłowe zablokowanie sworznia.



Rys. 3

Zasilanie pneumatyczne
Ciśnienie min: 6 bar
Ciśnienie maks.: 10 bar
Sprawdzić prawidłowe podłączenie na zbiorniku serwisowym

Ozn. 10 (ze sworzniem)	= nr kat. 29.44153
Ozn. 1	= nr kat. 29.44125
Ozn. 18	= nr kat. 29.44116
Ozn. 2	= nr kat. 29.44194
Ozn. 1 + 18 + 9	= nr kat. 29.44183
Ozn. 17 (z amortyzatorem)	= nr kat. 29.44154
Ozn. 14 (z amortyzatorem)	= nr kat. 29.44163



Pieczętka sprzedawcy